

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì liù shí bā
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 六 十 八

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī jiǔ
入 法 界 品 第 三 十 九 之 九

ěr shí , shàn cái tóng zǐ dà zhì guāng míng zhào qǐ qí xīn ,
爾 時 ， 善 財 童 子 大 智 光 明 照 啟 其 心 ，

sī wéi guān chá jiàn zhū fǎ xìng , dé liǎo zhī yī qiè yán yīn tuó luó ní mén ,
思 惟 觀 察 見 諸 法 性 ， 得 了 知 一 切 言 音 陀 羅 尼 門 ，

dé shòu chí yī qiè fǎ lún tuó luó ní mén ,
得 受 持 一 切 法 輪 陀 羅 尼 門 ，

dé yǔ yī qiè zhòng shēng zuò suǒ guī yī dà bēi lì ,
得 與 一 切 眾 生 作 所 歸 依 大 悲 力 ，

dé guān chá yī qiè fǎ yì lǐ guāng míng mén , dé chōng mǎn fǎ jiè qīng jìng yuàn ,
得 觀 察 一 切 法 義 理 光 明 門 ， 得 充 滿 法 界 清 淨 願 ，

dé pǔ zhào shí fāng yī qiè fǎ zhì guāng míng ,
得 普 照 十 方 一 切 法 智 光 明 ，

dé 得 biàn 徧 zhuāng 莊 yán 嚴 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 zì 自 zài 在 lì 力 ，
dé 得 pǔ 普 fā 發 qǐ 起 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 yè 業 yuán 圓 mǎn 滿 yuàn 願 。 jiàn 漸 cì 次 yóu 遊 xíng 行 ，
zhì 至 xiǎn 險 nàn 難 guó 國 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 chéng 城 ， chù 處 chù 處 xún 尋 mì 覓 pó 婆 xū 須 mì 蜜 duō 多 nǚ 女 。
chéng 城 zhōng 中 yǒu 有 rén 人 bù 不 zhī 知 cǐ 此 nǚ 女 gōng 功 dé 德 zhì 智 huì 慧 ， zuò 作 rú 如 shì 是 niàn 念 ；
「 jīn 今 cǐ 此 tóng 童 zǐ 子 ， zhū 諸 gēn 根 jí 寂 jìng 靜 ， zhì 智 huì 慧 míng 明 liǎo 了 ， bù 不 mí 迷 bú 不 luàn 亂 ，
dì 諦 shì 視 yì 一 xún 尋 ， wú 無 yǒu 有 pí 疲 xiè 懈 ， wú 無 suǒ 所 qǔ 取 zhuó 著 ， mù 目 shì 視 bú 不 shùn 瞬 ，
xīn 心 wú 無 suǒ 所 dòng 動 ， shèn 甚 shēn 深 kuān 寬 guǎng 廣 ， yóu 猶 rú 如 dà 大 hǎi 海 ；
bù 不 yīng 應 yú 於 cǐ 此 pó 婆 xū 須 mì 蜜 nǚ 女 ， yǒu 有 tān 貪 ài 愛 xīn 心 ， yǒu 有 diān 顛 dǎo 倒 xīn 心 ，
shēng 生 yú 於 jìng 淨 xiǎng 想 ， shēng 生 yú 於 yù 欲 xiǎng 想 ； bù 不 yīng 應 wéi 為 cǐ 此 nǚ 女 sè 色 suǒ 所 shè 攝 。

cǐ 此 tóng 童 zǐ 子 zhě 者 , bù 不 xíng 行 mó 魔 hènɡ 行 , bú 不 rù 入 mó 魔 jìng 境 , bú 不 mò 沒 yù 欲 ní 泥 ,
bú 不 bèi 被 mó 魔 fù 縛 , bù 不 yīng 應 zuò 作 chù 處 yǐ 已 néng 能 bú 不 zuò 作 ,
yǒu 有 hé 何 děng 等 yì 意 ér 而 qiú 求 cǐ 此 nǚ 女 ? 」
qí 其 zhōng 中 yǒu 有 rén 人 xiān 先 zhī 知 cǐ 此 nǚ 女 yǒu 有 zhì 智 huì 慧 zhě 者 , gào 告 shàn 善 cái 財 yán 言 :
「 shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
rǔ 汝 jīn 今 nǎi 乃 néng 能 tuī 推 qiú 求 xún 尋 mì 覓 pó 婆 xū 須 mì 蜜 nǚ 女 , rǔ 汝 yǐ 已 huò 獲 dé 得 guǎng 廣 dà 大 shàn 善 lì 利 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rǔ 汝 yīng 應 jué 決 dìng 定 qiú 求 fó 佛 guǒ 果 wèi 位 ,
jué 決 dìng 定 yù 欲 wèi 為 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 zuò 作 suǒ 所 yī 依 hù 怙 ,
jué 決 dìng 定 yù 欲 bá 拔 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 tān 貪 ài 愛 dú 毒 jiàn 箭 ,

jué 決 dìng 定 yù 欲 pò 破 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 yú 於 nǚ 女 sè 色 zhōng 中 suǒ 所 yǒu 有 jìng 淨 xiǎng 想 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pó 婆 xū 須 mì 蜜 nǚ 女 yú 於 cǐ 此 chéng 城 nèi 內 shì 市 chán 塵 zhī 之 běi 北 zì 自 zhái 宅 zhōng 中 zhù 住 。 」
 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 wén 聞 shì 是 yǔ 語 yǐ 已 , huān 歡 xǐ 喜 yǒng 踊 yuè 躍 , wǎng 往 yì 詣 qí 其 mén 門 。
 jiàn 見 qí 其 zhù 住 zhái 宅 guǎng 廣 bó 博 yán 嚴 lì 麗 , bǎo 寶 qiáng 牆 、 bǎo 寶 shù 樹 jí 及 yǐ 以 bǎo 寶 qiàn 塹 ,
 yī 一 yī 一 jiē 皆 yǒu 有 shí 十 chóng 重 wéi 圍 rào 繞 。 qí 其 bǎo 寶 qiàn 塹 zhōng 中 , xiāng 香 shuǐ 水 yíng 盈 mǎn 滿 ,
 jīn 金 shā 沙 bù 布 dì 地 , zhū 諸 tiān 天 bǎo 寶 huā 華 、 yōu 優 bō 鉢 luó 羅 huā 華 、 bō 波 tóu 頭 mó 摩 huā 華 、
 jū 拘 wù 物 tóu 頭 huā 華 、 fēn 芬 tuó 陀 lì 利 huā 華 biān 徧 fù 覆 shuǐ 水 shàng 上 。
 gōng 宮 diàn 殿 lóu 樓 gé 閣 chù 處 chù 處 fēn 分 bù 布 , mén 門 tà 闔 chuāng 窗 yǒu 牖 xiāng 相 wàng 望 jiàn 間 liè 列 ,
 xián 咸 shī 施 wǎng 網 duó 鐸 , xī 悉 zhì 置 fān 幡 chuáng 幢 , wú 無 liàng 量 zhēn 珍 qí 奇 yǐ 以 wéi 為 yán 嚴 shì 飾 。

liú lí wéi dì , zhòng bǎo jiàn cuò , shāo zhū chén shuǐ , tú yǐ zhān tán ,
懸 眾 寶 鈴 , 風 動 成 音 , 散 諸 天 華 , 徧 佈 其 地 ;
zhǒng zhǒng yán lì bù kě chēng shuō , zhū zhēn bǎo zàng qí shù bǎi qiān ,
種 種 嚴 麗 不 可 稱 說 , 諸 珍 寶 藏 其 數 百 千 ,
shí dà yuán lín yǐ wéi zhuāng yán 。 ěr shí , shàn cái jiàn cǐ nǚ rén ,
十 大 園 林 以 為 莊 嚴 。 爾 時 , 善 財 見 此 女 人 ,
yán mào duān yán , sè xiàng yuán mǎn , pí fū jīn sè , mù fǎ gàn qīng ,
顏 貌 端 嚴 , 色 相 圓 滿 , 皮 膚 金 色 , 目 髮 紺 青 ,
bù cháng bù duǎn , bù cū bù xì , yù jiè rén tiān wú néng yǔ bǐ 。
不 長 不 短 , 不 麤 不 細 , 欲 界 人 天 無 能 與 比 。
yīn shēng měi miào , chāo zhū fàn shì , yí qiè zhòng shēng chā bié yán yīn ,
音 聲 美 妙 , 超 諸 梵 世 , 一 切 眾 生 差 別 言 音 ,
xī jiē jù zú , wú bù jiě liǎo 。 shēn dá zì yì , shàn qiǎo tán shuō ,
悉 皆 具 足 , 無 不 解 了 。 深 達 字 義 , 善 巧 談 說 ,
dé rú huàn zhì , rù fāng biàn mén 。
得 如 幻 智 , 入 方 便 門 。

zhòng 眾 bǎo 寶 yīng 瓔 luò 珞 jí 及 zhū 諸 yán 嚴 jù 具 zhuāng 莊 yán 嚴 qí 其 shēn 身 ，
 rú 如 yì 意 mó 摩 ní 尼 yǐ 以 wéi 為 bǎo 寶 guān 冠 ér 而 guàn 冠 qí 其 shǒu 首 。
 fù 復 yǒu 有 wú 無 liàng 量 juàn 眷 shǔ 屬 wéi 圍 rào 繞 ， jiē 皆 gòng 共 shàn 善 gēn 根 ， tóng 同 yí 一 hèng 行 yuàn 願 ，
 fú 福 dé 德 dà 大 zàng 藏 jù 具 zú 足 wú 無 jìn 盡 。
 shí 時 ， pó 婆 xū 須 mì 蜜 duō 多 nǚ 女 cóng 從 qí 其 shēn 身 chū 出 guǎng 廣 dà 大 guāng 光 míng 明 ，
 pǔ 普 zhào 照 zhái 宅 zhōng 中 yí 一 qiè 切 gōng 宮 diàn 殿 ， yù 遇 sī 斯 guāng 光 zhě 者 ， shēn 身 dé 得 qīng 清 liáng 涼 。
 ěr 爾 shí 時 ， shàn 善 cái 財 qián 前 yì 詣 qí 其 suǒ 所 ， dǐng 頂 lǐ 禮 qí 其 zú 足 ， hé 合 zhǎng 掌 ér 而 zhù 住 ，
 bái 白 yán 言 ： 「 shèng 聖 zhě 者 ！ wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ，
 ér 而 wèi 未 zhī 知 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ？ yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ？

wǒ wén shèng zhě shàn néng jiào huì , yuàn wèi wǒ shuō ! 」
我 聞 聖 者 善 能 教 誨 ， 願 為 我 說 ！ 」
bǐ jí gào yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà xiè tuō ,
彼 即 告 言 ： 「 善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 解 脫 ，
míng : lí tān yù jì 。 suí qí yù yào ér wèi xiàn shēn ,
名 ： 離 貪 欲 際 。 隨 其 欲 樂 而 為 現 身 ，
ruò tiān jiàn wǒ , wǒ wéi tiān nǚ , xíng mào guāng míng shū shèng wú bǐ 。
若 天 見 我 ， 我 為 天 女 ， 形 貌 光 明 殊 勝 無 比 。
rú shì nǎi zhì rén fēi rén děng ér jiàn wǒ zhě , wǒ jí wèi xiàn rén fēi rén nǚ ,
如 是 乃 至 人 非 人 等 而 見 我 者 ， 我 即 為 現 人 非 人 女 ，
suí qí yào yù jiē lìng dé jiàn 。 」
隨 其 樂 欲 皆 令 得 見 。 」
ruò yǒu zhòng shēng yù yì suǒ chán lái lái yì wǒ suǒ , wǒ wèi shuō fǎ ,
若 有 眾 生 欲 意 所 纏 來 詣 我 所 ， 我 為 說 法 ，
bǐ wén fǎ yǐ , zé lí tān yù , dé pú sà wú zhuó jìng jiè sān mèi 。
彼 聞 法 已 ， 則 離 貪 欲 ， 得 菩 薩 無 著 境 界 三 昧 。
ruò yǒu zhòng shēng zhàn jiàn yú wǒ , zé lí tān yù , dé pú sà huān xǐ sān mèi 。
若 有 眾 生 暫 見 於 我 ， 則 離 貪 欲 ， 得 菩 薩 歡 喜 三 昧 。

ruò yǒu zhòng shēng zhàn yǔ wǒ yǔ , zé lí tān yù ,
若 有 眾 生 暫 與 我 語 ， 則 離 貪 欲 ，

dé pú sà wú ài yīn shēng sān mèi 。
得 菩 薩 無 礙 音 聲 三 昧 。

ruò yǒu zhòng shēng zhàn zhí wǒ shǒu , zé lí tān yù ,
若 有 眾 生 暫 執 我 手 ， 則 離 貪 欲 ，

dé pú sà biàn wǎng yī qiè fó chà sān mèi 。
得 菩 薩 徧 往 一 切 佛 刹 三 昧 。

ruò yǒu zhòng shēng zhàn shēng wǒ zuò , zé lí tān yù ,
若 有 眾 生 暫 升 我 座 ， 則 離 貪 欲 ，

dé pú sà xiè tuō guāng míng sān mèi 。 ruò yǒu zhòng shēng zhàn guān yú wǒ ,
得 菩 薩 解 脫 光 明 三 昧 。

zé lí tān yù , dé pú sà jí jìng zhuāng yán sān mèi 。
則 離 貪 欲 ， 得 菩 薩 寂 靜 莊 嚴 三 昧 。

ruò yǒu zhòng shēng jiàn wǒ pín shēn , zé lí tān yù ,
若 有 眾 生 見 我 頻 申 ， 則 離 貪 欲 ，

dé pú sà cuī fú wài dào sān mèi 。 ruò yǒu zhòng shēng jiàn wǒ mù shùn ,
得 菩 薩 摧 伏 外 道 三 昧 。

zé 則 lí 離 tān 貪 yù 欲 , dé 得 pú 菩 sà 薩 fó 佛 jìng 境 jiè 界 guāng 光 míng 明 sān 三 mèi 昧 。

ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 bào 抱 chí 持 yú 於 wǒ 我 , zé 則 lí 離 tān 貪 yù 欲 ,

dé 得 pú 菩 sà 薩 shè 攝 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 héng 恆 bù 不 shě 捨 lí 離 sān 三 mèi 昧 。

ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 zā 唎 wǒ 我 chún 唇 wěn 吻 , zé 則 lí 離 tān 貪 yù 欲 ,

dé 得 pú 菩 sà 薩 zēng 增 zhǎng 長 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 fú 福 dé 德 zàng 藏 sān 三 mèi 昧 。

fán 凡 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 qīn 親 jìn 近 yú 於 wǒ 我 , yí 一 qiè 切 jiē 皆 dé 得 zhù 住 lí 離 tān 貪 jì 際 ,

rù 入 pú 菩 sà 薩 yí 一 qiè 切 zhì 智 dì 地 xiàn 現 qián 前 wú 無 ài 礙 xiè 解 tuō 脫 。

shàn 善 cái 財 bái 白 yán 言 : 「 shèng 聖 zhě 者 ! zhòng 種 hé 何 shàn 善 gēn 根 、 xiū 修 hé 何 fú 福 yè 業 ,

ér 而 dé 得 chéng 成 jiù 就 rú 如 shì 是 zì 自 zài 在 ? 」 dá 答 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !

wǒ niàn guò qù yǒu fó chū shì , míng wéi : gāo hēng ;
我 念 過 去 有 佛 出 世 ， 名 為 ； 高 行 ；
qí wáng dū chéng , míng yuē : miào mén 。 shàn nán zǐ !
其 王 都 城 ， 名 曰 ； 妙 門 。 善 男 子 ！
bǐ gāo hēng rú lái āi mǐn zhòng shēng , rù yú wáng chéng dào bǐ mén kǔn ,
彼 高 行 如 來 哀 愍 眾 生 ， 入 於 王 城 蹈 彼 門 闥 ，
qí chéng yí qiè xī jiē zhèn dòng , hū rán guǎng bó , zhòng bǎo zhuāng yán ,
其 城 一 切 悉 皆 震 動 ， 忽 然 廣 博 ， 眾 寶 莊 嚴 ，
wú liàng guāng míng dì xiāng yìng chè , zhǒng zhǒng bǎo huā sàn bù qí dì ,
無 量 光 明 遞 相 映 徹 ， 種 種 寶 華 散 布 其 地 ，
zhū tiān yīn yuè tóng shí jù zòu , yí qiè zhū tiān chōng mǎn xū kōng 。
諸 天 音 樂 同 時 俱 奏 ， 一 切 諸 天 充 滿 虛 空 。
shàn nán zǐ ! wǒ yú bǐ shí , wéi zhǎng zhě qī , míng yuē : shàn huì 。
善 男 子 ！ 我 於 彼 時 ， 為 長 者 妻 ， 名 曰 ； 善 慧 。
jiàn fó shén lì , xīn shēng jué wù , zé yǔ qí fū wǎng yì fó suǒ ,
見 佛 神 力 ， 心 生 覺 悟 ， 則 與 其 夫 往 詣 佛 所 ，
yǐ yī bǎo qián ér wéi gòng yàng 。
以 一 寶 錢 而 為 供 養 。

shì shí , wén shū shī lì tóng zǐ wéi fó shì zhě , wèi wǒ shuō fǎ ,
lìng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ pú sà lí tān jì xiè tuō 。
rú zhū pú sà mó hē sà , chéng jiù wú biān qiǎo fāng biàn zhì ,
qí zàng guǎng dà , jìng jiè wú bǐ ;
ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hèn g ?
shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng yǒu chéng , míng : shàn dù ;
zhōng yǒu jū shì , míng : bǐng sè zhī luó , bǐ cháng gòng yàng zhān tán zuò fó tǎ 。
rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hèn g 、 xiū pú sà dào ? 」

shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 dǐng 頂 lǐ 禮 qí 其 zú 足 ,
rào 繞 wú 無 liàng 量 zā 匝 , yīn 殷 qín 勤 zhān 瞻 yǎng 仰 , cí 辭 tuì 退 ér 而 qù 去 。
ěr 爾 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 jiàn 漸 cì 次 yóu 遊 xíng 行 , zhì 至 shàn 善 dù 度 chéng 城 , yì 詣 jū 居 shì 士 zhái 宅 ,
dǐng 頂 lǐ 禮 qí 其 zú 足 , hé 合 zhǎng 掌 ér 而 lì 立 , bái 白 yán 言 :
「 shèng 聖 zhě 者 ! wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,
ér 而 wèi 未 zhī 知 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hēng 行 ? yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ?
wǒ 我 wén 聞 shèng 聖 zhě 者 shàn 善 néng 能 yòu 誘 huì 誨 , yuàn 願 wèi 為 wǒ 我 shuō 說 ! 」 jū 居 shì 士 gào 告 yán 言 :
「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 dé 得 pú 菩 sà 薩 xiè 解 tuō 脫 , míng 名 : bù 不 bō 般 niè 涅槃 pán 槃 jì 際 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 bù 不 shēng 生 xīn 心 yán 言 : 『 rú 如 shì 是 rú 如 lái 來 yǐ 已 bō 般 niè 涅槃 ,

rú shì rú lái xiàn bō niè pán , rú shì rú lái dāng bō niè pán 。 』
wǒ zhī shí fāng yí qiè shì jiè zhū fó rú lái , bì jìng wú yǒu bō niè pán zhě ,
wéi chú wèi yù tiáo fú zhòng shēng ér shì xiàn ěr 。 shàn nán zǐ !
wǒ kāi zhān tán zuò rú lái tā mén shí , dé sān mèi , míng : fó zhǒng wú jìn 。
shàn nán zǐ ! wǒ niàn niàn zhōng rù cǐ sān mèi ,
niàn niàn dé zhī yí qiè wú liàng shū shèng zhī shì 。 』
shàn cái bái yán : 「 cǐ sān mèi zhě , jìng jiè yún hé ? 」
jū shì dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ rù cǐ sān mèi , suí qí cì dì ,
jiàn cǐ shì jiè yí qiè zhū fó , suǒ wèi : jiā shè fó 、

jū nuó hán móu ní fó 、 jū liú sūn fó 、 shī qì fó 、 pí pó shī fó 、
tí shè fó 、 fú shā fó 、 wú shàng shèng fó 、
wú shàng lián huā fó ， rú shì děng ér wéi shàng shǒu 。
yú yí niàn qǐng ， dé jiàn bǎi fó ， dé jiàn qiān fó ， dé jiàn bǎi qiān fó ，
dé jiàn yì fó 、 qiān yì fó 、 bǎi qiān yì fó 、 ā yǔ duō yì fó 、
nuó yóu tā yì fó ， nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō shì jiè wéi chén shù fó ，
rú shì yí qiè ， cì dì jiē jiàn 。
yì jiàn bǐ fó chū shǐ fā xīn zhòng zhū shàn gēn ， huò shèng shén tōng ，
chéng jiù dà yuàn ， xiū xíng miào hēng ， jù bō luó mì ， rù pú sà dì ，

dé 得 qīng 清 jìng 淨 rěn 忍 , cuī 摧 fú 伏 mó 魔 jūn 軍 , chéng 成 zhèng 正 děng 等 jué 覺 , guó 國 tǔ 土 qīng 清 jìng 淨 ,
 zhòng 眾 huì 會 wéi 圍 rào 繞 , fàng 放 dà 大 guāng 光 míng 明 , zhuǎn 轉 miào 妙 fǎ 法 lún 輪 ,
 shén 神 tōng 通 biàn 變 xiàn 現 zhǒng 種 zhǒng 種 chā 差 bié 別 。 wǒ 我 xī 悉 néng 能 chí 持 , wǒ 我 xī 悉 néng 能 yì 憶 ,
 xī 悉 néng 能 guān 觀 chá 察 , fēn 分 bié 別 xiǎn 顯 shì 示 。 wèi 未 lái 來 mí 彌 lè 勒 fó 佛 děng 等 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 ,
 xiàn 現 zài 在 pí 毘 lú 盧 zhē 遮 nuó 那 fó 佛 děng 等 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 , xī 悉 yì 亦 rú 如 shì 是 。
 rú 如 cǐ 此 shì 世 jiè 界 , shí 十 fāng 方 shì 世 jiè 界 suǒ 所 yǒu 有 sān 三 shì 世 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 、 shēng 聲 wén 聞 、
 dú 獨 jué 覺 、 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 , xī 悉 yì 亦 rú 如 shì 是 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 wéi 唯 dé 得 cǐ 此 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 dé 得 bù 不 bō 般 niè 涅槃 pán 槃 jì 際 xiè 解 tuō 脫 。
 rú 如 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , yǐ 以 yí 一 niàn 念 zhì 智 pǔ 普 zhī 知 sān 三 shì 世 ,

yí niàn biàn rù yí qiè sān mèi , rú lái zhì rì héng zhào qí xīn ,
於 一 念 徧 入 一 切 三 昧 , 如 來 智 日 恆 照 其 心 ,
yú yí qiè fǎ wú yǒu fēn bié , liǎo yí qiè fó xī jiē píng děng ,
於 一 切 法 無 有 分 別 , 了 一 切 佛 悉 皆 平 等 ,
rú lái jí wǒ yí qiè zhòng shēng děng wú yǒu èr , zhī yí qiè fǎ zì xìng qīng jìng ,
如 來 及 我 一 切 眾 生 等 無 有 二 , 知 一 切 法 自 性 清 淨 ,
wú yǒu sī lǜ , wú yǒu dòng zhuǎn , ér néng pǔ rù yí qiè shì jiān ,
無 有 思 慮 , 無 有 動 轉 , 而 能 普 入 一 切 世 間 ,
lí zhū fēn bié , zhù fó fǎ yìn , xī néng kāi wù fǎ jiè zhòng shēng 。
離 諸 分 別 , 住 佛 法 印 , 悉 能 開 悟 法 界 眾 生 。
ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hèn ?
而 我 云 何 能 知 , 能 說 彼 功 德 行 ？
shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng yǒu shān , míng : bǔ dá luò jiā ;
善 男 子 ! 於 此 南 方 有 山 , 名 : 補 怛 洛 迦 ;
bǐ yǒu pú sà , míng : guān zì zài 。
彼 有 菩 薩 , 名 : 觀 自 在 。
rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hèn , xiū pú sà dào ?
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 , 修 菩 薩 道 ？

jí	shuō	sòng	yuē	:	hǎi	shàng	yǒu	shān	duō	shèng	xián		zhòng	bǎo	suǒ	chéng	jí	qīng	jìng
即	說	頌	曰	:	海	上	有	山	多	聖	賢		眾	寶	所	成	極	清	淨
huā	guǒ	shù	lín	jiē	biàn	mǎn		quán	liú	chí	zhǎo	xī	jù	zú					
華	果	樹	林	皆	徧	滿		泉	流	池	沼	悉	具	足					
yǒng	měng	zhàng	fū	guān	zì	zài		wèi	lì	zhòng	shēng	zhù	cǐ	shān					
勇	猛	丈	夫	觀	自	在		為	利	眾	生	住	此	山					
rǔ	yīng	wǎng	wèn	zhū	gōng	dé		bǐ	dāng	shì	rǔ	dà	fāng	biàn					
汝	應	往	問	諸	功	德		彼	當	示	汝	大	方	便					
shí	,	shàn	cái	tóng	zǐ	dǐng	lǐ	qí	zú	,									
時	,	善	財	童	子	頂	禮	其	足	,									
rào	wú	liàng	zā	yǐ	,	yīn	qín	zhān	yǎng	,	cí	tuì	ér	qù	。				
繞	無	量	匝	已	,	殷	勤	瞻	仰	,	辭	退	而	去	。				
ěr	shí	,	shàn	cái	tóng	zǐ	yì	xīn	sī	wéi	bǐ	jū	shì	jiào	,				
爾	時	,	善	財	童	子	一	心	思	惟	彼	居	士	教	,				
rù	bǐ	pú	sà	xiè	tuō	zhī	zàng	,	dé	bǐ	pú	sà	néng	suí	niàn	lì	,		
入	彼	菩	薩	解	脫	之	藏	,	得	彼	菩	薩	能	隨	念	力	,		
yì	bǐ	zhū	fó	chū	xiàn	cì	dì	,	niàn	bǐ	zhū	fó	xiāng	xù	cì	dì	,		
憶	彼	諸	佛	出	現	次	第	,	念	彼	諸	佛	相	續	次	第	,		

chí bǐ zhū fó míng hào cì dì , guān bǐ zhū fó suǒ shuō miào fǎ ,
持 彼 諸 佛 名 號 次 第 ， 觀 彼 諸 佛 所 說 妙 法 ，
zhī bǐ zhū fó jù zú zhuāng yán , jiàn bǐ zhū fó chéng zhèng děng jué ,
知 彼 諸 佛 具 足 莊 嚴 ， 見 彼 諸 佛 成 正 等 覺 ，
liǎo bǐ zhū fó bù sī yì yè 。
了 彼 諸 佛 不 思 議 業 。
jiàn cì yóu xíng zhì yú bǐ shān , chù chù qiú mì cǐ dà pú sà 。
漸 次 遊 行 至 於 彼 山 ， 處 處 求 覓 此 大 菩 薩 。
jiàn qí xī miàn yán gǔ zhī zhōng , quán liú yíng yìng ,
見 其 西 面 巖 谷 之 中 ， 泉 流 滢 映 ，
shù lín wěng yù , xiāng cǎo róu ruǎn , yòu xuán bù dì 。
樹 林 蓊 鬱 ， 香 草 柔 軟 ， 右 旋 布 地 。
guān zì zài pú sà yú jīn gāng bǎo shí shàng jié jiā fū zuò ,
觀 自 在 菩 薩 於 金 剛 寶 石 上 結 跏 趺 坐 ，
wú liàng pú sà jiē zuò bǎo shí , gōng jìng wéi rào ,
無 量 菩 薩 皆 坐 寶 石 ， 恭 敬 圍 繞 ，
ér wèi xuān shuō dà cí bēi fǎ , lìng qí shè shòu yí qiè zhòng shēng 。
而 為 宣 說 大 慈 悲 法 ， 令 其 攝 受 一 切 眾 生 。

shàn cái jiàn yǐ , huān xǐ yǒng yuè , hé zhǎng dì guān , mù bú zhàn shùn ,
 善 財 見 已 ， 歡 喜 踊 躍 ， 合 掌 諦 觀 ， 目 不 暫 瞬 ，
 zuò rú shì niàn : 「 shàn zhī shì zhě , zé shì rú lái lái ;
 作 如 是 念 ： 「 善 知 識 者 ， 則 是 如 來 ；
 shàn zhī shì zhě , yí qiè fǎ yún ; shàn zhī shì zhě , zhū gōng dé zàng ;
 善 知 識 者 ， 一 切 法 雲 ； 善 知 識 者 ， 諸 功 德 藏 ；
 shàn zhī shì zhě , nán kě zhí yù ; shàn zhī shì zhě , shí lì bǎo yīn ;
 善 知 識 者 ， 難 可 值 遇 ； 善 知 識 者 ， 十 力 寶 因 ；
 shàn zhī shì zhě , wú jìn zhì jù ; shàn zhī shì zhě , fú dé gēn yá ;
 善 知 識 者 ， 無 盡 智 炬 ； 善 知 識 者 ， 福 德 根 芽 ；
 shàn zhī shì zhě , yí qiè zhì mén ; shàn zhī shì zhě , zhì hǎi dǎo shī ;
 善 知 識 者 ， 一 切 智 門 ； 善 知 識 者 ， 智 海 導 師 ；
 shàn zhī shì zhě , zhì yí qiè zhì zhù dào zhī jù 。 」
 善 知 識 者 ， 至 一 切 智 助 道 之 具 。 」
 biàn jí wǎng yì dà pú sà suǒ 。 ěr shí , guān zì zài pú sà yáo jiàn shàn cái ,
 便 即 往 詣 大 菩 薩 所 。 爾 時 ， 觀 自 在 菩 薩 遙 見 善 財 ，
 gào yán : 「 shàn lái ! rǔ fā dà shèng yì pǔ shè zhòng shēng ,
 告 言 ： 「 善 來 ！ 汝 發 大 乘 意 普 攝 眾 生 ，

qǐ zhèng zhí xīn zhuān qiú fó fǎ , dà bēi shēn zhòng jiù hù yí qiè 。
起 正 直 心 專 求 佛 法 ， 大 悲 深 重 救 護 一 切 。
pǔ xián miào hèng xiāng xù xiàn qián , dà yuàn shēn xīn yuán mǎn qīng jìng ,
普 賢 妙 行 相 續 現 前 ， 大 願 深 心 圓 滿 清 淨 ，
qín qiú fó fǎ xī néng lǐng shòu , jī jí shàn gēn héng wú yàn zú ,
勤 求 佛 法 悉 能 領 受 ， 積 集 善 根 恆 無 厭 足 ，
shùn shàn zhī shì bù wéi qí jiào 。
順 善 知 識 不 違 其 教 。
cóng wén shū shī lì gōng dé zhì huì dà hǎi suǒ shēng ,
從 文 殊 師 利 功 德 智 慧 大 海 所 生 ，
qí xīn chéng shóu , dé fó shì lì 。
其 心 成 熟 ， 得 佛 勢 力 。
yǐ huò guǎng dà sān mèi guāng míng , zhuān yì xī qiú shèn shēn miào fǎ ,
已 獲 廣 大 三 昧 光 明 ， 專 意 希 求 甚 深 妙 法 ，
cháng jiàn zhū fó shēng dà huān xǐ , zhì huì qīng jìng yóu rú xū kōng ,
常 見 諸 佛 生 大 歡 喜 ， 智 慧 清 淨 猶 如 虛 空 ，
jì zì míng liǎo fù wéi tā shuō , ān zhù rú lái lái zhì huì guāng míng 。
既 自 明 了 復 為 他 說 ， 安 住 如 來 智 慧 光 明 。

」

ěr shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ guān zì zài pú sà zú , rào wú shù zā ,
hé zhǎng ér zhù , bái yán : 「 shèng zhě !
wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng ? yún hé xiū pú sà dào ?
wǒ wén shèng zhě shàn néng jiào huì , yuàn wèi wǒ shuō ! 」
pú sà gào yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi ! shàn nán zǐ !
rǔ yǐ néng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
shàn nán zǐ ! wǒ yǐ chéng jiù pú sà dà bēi hēng xiè tuō mén 。
shàn nán zǐ ! wǒ yǐ cǐ pú sà dà bēi hēng mén ,

píng děng jiào huà yí qiè zhòng shēng , xiāng xù bú duàn 。
平 等 教 化 一 切 眾 生 ， 相 續 不 斷 。

shàn nán zǐ ! wǒ zhù cǐ dà bēi hèng mén , cháng zài yí qiè zhū rú lái suǒ ,
善 男 子 ！ 我 住 此 大 悲 行 門 ， 常 在 一 切 諸 如 來 所 ，

pǔ xiàn yí qiè zhòng shēng zhī qián 。 huò yǐ bù shī , shè qǔ zhòng shēng ;
普 現 一 切 眾 生 之 前 。 或 以 不 施 ， 攝 取 眾 生 ；

huò yǐ ài yǔ , huò yǐ lì xíng , huò yǐ tóng shì , shè qǔ zhòng shēng 。
或 以 愛 語 ， 或 以 利 行 ， 或 以 同 事 ， 攝 取 眾 生 。

huò xiàn sè shēn , shè qǔ zhòng shēng ;
或 現 色 身 ， 攝 取 眾 生 ；

huò xiàn zhǒng zhǒng bù sī yì sè jìng guāng míng wǎng , shè qǔ zhòng shēng 。
或 現 種 種 不 思 議 色 淨 光 明 網 ， 攝 取 眾 生 。

huò yǐ yīn shēng , huò yǐ wēi yí , huò wèi shuō fǎ , huò xiàn shén biàn ,
或 以 音 聲 ， 或 以 威 儀 ， 或 為 說 法 ， 或 現 神 變 ，

lìng qí xīn wù ér dé chéng shóu ;
令 其 心 悟 而 得 成 熟 ；

huò wèi huà xiàn tóng lèi zhī xíng , yǔ qí gòng jū ér chéng shóu zhī 。
或 為 化 現 同 類 之 形 ， 與 其 共 居 而 成 熟 之 。

shàn nán zǐ ! wǒ xiū xíng cǐ dà bēi hèn mén ,
 善 男 子 ！ 我 修 行 此 大 悲 行 門 ，
 yuàn cháng jiù hù yí qiè zhòng shēng : yuàn yí qiè zhòng shēng lí xiǎn dào bù ,
 願 常 救 護 一 切 眾 生 ； 願 一 切 眾 生 離 險 道 怖 ，
 lí rè nǎo bù , lí mí huò bù , lí xì fú bù , lí shā hài bù ,
 離 熱 惱 怖 ， 離 迷 惑 怖 ， 離 繫 縛 怖 ， 離 殺 害 怖 ，
 lí pín qióng bù , lí bù huó bù , lí è míng bù , lí yú sǐ bù ,
 離 貧 窮 怖 ， 離 不 活 怖 ， 離 惡 名 怖 ， 離 於 死 怖 ，
 lí dà zhòng bù , lí è qù bù , lí hēi àn bù , lí qiān yí bù ,
 離 大 眾 怖 ， 離 惡 趣 怖 ， 離 黑 闇 怖 ， 離 遷 移 怖 ，
 lí ài bié bù , lí yuān huì bù , lí bī pò shēn bù ,
 離 愛 別 怖 ， 離 冤 會 怖 ， 離 逼 迫 身 怖 ，
 lí bī pò xīn bù , lí yōu bēi bù 。 fù zuò shì yuàn :
 離 逼 迫 心 怖 ， 離 憂 悲 怖 。 復 作 是 願 ；
 yuàn zhū zhòng shēng , ruò niàn yú wǒ , ruò chēng wǒ míng ,
 願 諸 眾 生 ， 若 念 於 我 ， 若 稱 我 名 ，
 ruò jiàn wǒ shēn , jiē dé miǎn lí yí qiè bù wèi 。
 若 見 我 身 ， 皆 得 免 離 一 切 怖 畏 。

shàn nán zǐ ! wǒ yǐ cǐ fāng biàn , lìng zhū zhòng shēng lí bù wèi yǐ ,
善 男 子 ！ 我 以 此 方 便 ， 令 諸 眾 生 離 怖 畏 已 ，
fù jiào lìng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , yǒng bú tuì zhuǎn 。
復 教 令 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 永 不 退 轉 。
shàn nán zǐ ! wǒ wéi dé cǐ pú sà dà bēi hòng mén 。
善 男 子 ！ 我 唯 得 此 菩 薩 大 悲 行 門 。
rú zhū pú sà mó hē sà , yǐ jìng pǔ xián yí qiè yuàn ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 已 淨 普 賢 一 切 願 ，
yǐ zhù pǔ xián yí qiè hòng , cháng xíng yí qiè zhū shàn fǎ ,
已 住 普 賢 一 切 行 ， 常 行 一 切 諸 善 法 ，
cháng rù yí qiè zhū sān mèi , cháng zhù yí qiè wú biān jié ,
常 入 一 切 諸 三 昧 ， 常 住 一 切 無 邊 劫 ，
cháng zhī yí qiè sān shì fǎ , cháng yì yí qiè wú biān chà ,
常 知 一 切 三 世 法 ， 常 詣 一 切 無 邊 剎 ，
cháng xī yí qiè zhòng shēng è , cháng zhǎng yí qiè zhòng shēng shàn ,
常 息 一 切 眾 生 惡 ， 常 長 一 切 眾 生 善 ，
cháng jué zhòng shēng shēng sǐ liú 。
常 絕 眾 生 生 死 流 。

ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hènɡ ? 」
ěr shí , dōng fāng yǒu yì pú sà , míng yuē : zhènɡ qù 。
cóng kōng zhōng lái , zhì suō pó shì jiè lún wéi shān dǐnɡ , yǐ zú àn dì ,
qí suō pó shì jiè liù zhǒnɡ zhèn dòng , yì qiè jiē yǐ zhònɡ bǎo zhuānɡ yán 。
zhènɡ qù pú sà fàng shēn guānɡ mínɡ , yìnɡ bì yì qiè rì yuè xīnɡ diàn ,
tiān lóng bā bù shì fàn hù shì suǒ yǒu guānɡ mínɡ , jiē rú jù mò 。
qí guānɡ pǔ zhào yì qiè dì yù 、 chù shēnɡ 、 è ɡuǐ 、 yán luó wánɡ chù ,
lìnɡ zhū è qù zhònɡ kǔ jiē miè , fán nǎo bù qǐ , yōu bēi xī lí 。
yòu yú yì qiè zhū fó ɡuó tǔ ,

pǔ yù yí qiè huā xiāng yīng luò 、 yī fú chuáng gài ,
普 雨 一 切 華 香 瓔 珞 、 衣 服 幢 蓋 ,
rú shì suǒ yǒu zhū zhuāng yán jù , gòng yàng yú fó 。
如 是 所 有 諸 莊 嚴 具 , 供 養 於 佛 。
fù suí zhòng shēng xīn zhī suǒ yào , pǔ yú yí qiè zhū gōng diàn zhōng ér xiàn qí shēn ,
復 隨 眾 生 心 之 所 樂 , 普 於 一 切 諸 宮 殿 中 而 現 其 身 ,
lìng qí jiàn zhě jiē xī huān xǐ , rán hòu lái yì guān zì zài suǒ 。
令 其 見 者 皆 悉 歡 喜 , 然 後 來 詣 觀 自 在 所 。
shí , guān zì zài pú sà gào shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ !
時 , 觀 自 在 菩 薩 告 善 財 言 : 「 善 男 子 !
rǔ jiàn zhèng qù pú sà lái cǐ huì fǒu ? 」
汝 見 正 趣 菩 薩 來 此 會 不 ？ 」
bái yán : 「 yǐ jiàn 。 」 gào yán : 「 shàn nán zǐ !
白 言 : 「 已 見 。 」 告 言 : 「 善 男 子 !
rǔ kě wǎng wèn pú sà yún hé xué pú sà hèn , xiū pú sà dào ? 」
汝 可 往 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？ 」
ěr shí , shàn cái tóng zǐ jìng chéng qí jiào , jù jí wǎng yì bǐ pú sà suǒ ,
爾 時 , 善 財 童 子 敬 承 其 教 , 遽 即 往 詣 彼 菩 薩 所 ,

dǐng lǐ qí zú , hé zhǎng ér lì , bái yán : 「 shèng zhě !
wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng ? yún hé xiū pú sà dào ?
wǒ wén shèng zhě shàn néng jiào huì , yuàn wèi wǒ shuō ! 」
zhèng qù pú sà yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà xiè tuō ,
míng : pǔ mén sù jí hēng 。 」 shàn cái yán : 「 shèng zhě !
yú hé fó suǒ dé cǐ fǎ mén ?
suǒ cóng lái chà , qù cǐ jǐ hé ? fā lái jiǔ rú ? 」
gào yán : 「 shàn nán zǐ ! cǐ shì nán zhī , yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、

ā xiū luó 、 shā mén 、 pó luó mén děng suǒ bù néng liǎo 。
wéi yǒng měng jīng jìn wú tuì wú què zhū pú sà zhòng ，
yǐ wéi yí qiè shàn yǒu suǒ shè 、 zhū fó suǒ niàn ， shàn gēn jù zú ，
zhì yào qīng jìng ， dé pú sà gēn ， yǒu zhì huì yǎn ，
néng wén néng chí ， néng jiě néng shuō 。 」 shàn cái yán yán ： 「 shèng zhě ！
wǒ chéng fó shén lì 、 shàn zhī shì lì ， néng xìn néng shòu ， yuàn wèi wǒ shuō ！ 」
zhèng qù pú sà yán yán ： 「 shàn nán zǐ ！
wǒ cóng dōng fāng miào zàng shì jiè pǔ shèng shēng fó suǒ ér lái cǐ tǔ ，
yú bǐ fó suǒ dé cǐ fǎ mén 。

cóng bǐ fā lái , yǐ jīng bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù jié ,
 yī yī niàn zhōng jǔ bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù bù ,
 yī yī bù guò bù kě shuō bù kě shuō shì jiè wéi chén shù fó chà 。
 yī yī fó chà , wǒ jiē biàn rù , zhì qí fó suǒ ,
 yǐ miào gòng jù ér wéi gòng yàng 。 cǐ zhū gòng jù , jiē shì wú shàng xīn suǒ chéng ,
 wú zuò fǎ suǒ yìn , zhū rú lái suǒ rěn , zhū pú sà suǒ tàn 。
 shàn nán zǐ ! wǒ yòu pǔ jiàn bǐ shì jiè zhōng yī qiè zhòng shēng , xī zhī qí xīn ,
 xī zhī qí gēn , suí qí yù jiě , xiàn shēn shuō fǎ , huò fàng guāng míng ,
 huò shī cái bǎo , zhǒng zhǒng fāng biàn , jiào huà tiáo fú , wú yǒu xiū xī 。

rú cóng dōng fāng , nán xī běi fāng , sì wéi shàng xià , yì fù rú shì 。
如 從 東 方 ， 南 西 北 方 ， 四 維 上 下 ， 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi dé cǐ pú sà pǔ jí hēng xiè tuō ,
善 男 子 ！ 我 唯 得 此 菩 薩 普 疾 行 解 脫 ，

néng jí zhōu biàn dào yí qiè chù 。 rú zhū pú sà mó hē sà ,
能 疾 周 徧 到 一 切 處 。 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

pǔ yú shí fāng wú suǒ bú zhì , zhì huì jìng jiè děng wú chā bié ,
普 於 十 方 無 所 不 至 ， 智 慧 境 界 等 無 差 別 ，

shàn bù qí shēn xī biàn fǎ jiè , zhì yí qiè dào , rù yí qiè chà ,
善 布 其 身 悉 徧 法 界 ， 至 一 切 道 ， 入 一 切 剎 ，

zhī yí qiè fǎ , dào yí qiè shì , píng děng yǎn shuō yí qiè fǎ mén ,
知 一 切 法 ， 到 一 切 世 ， 平 等 演 說 一 切 法 門 ，

tóng shí zhào yào yí qiè zhòng shēng , yú zhū fó suǒ bù shēng fēn bié ,
同 時 照 耀 一 切 眾 生 ， 於 諸 佛 所 不 生 分 別 ，

yú yí qiè chù wú yǒu zhàng ài 。
於 一 切 處 無 有 障 礙 。

ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hēng ?
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng yǒu chéng , míng : duò luó bō dǐ ;
善 男 子 ！ 於 此 南 方 有 城 ， 名 ； 墮 羅 鉢 底 ；
qí zhōng yǒu shén , míng yuē : dà tiān 。
其 中 有 神 ， 名 曰 ； 大 天 。

rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà sà hēng xiū pú sà dào ? 」
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？ 」

shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú ,
時 ， 善 財 童 子 頂 禮 其 足 ，
rào wú shù zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。
繞 無 數 匝 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 辭 退 而 去 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ rù pú sà guǎng dà hēng , qiú pú sà zhì huì jìng ,
爾 時 ， 善 財 童 子 入 菩 薩 廣 大 行 ， 求 菩 薩 智 慧 境 ，
jiàn pú sà shén tōng shì , niàn pú sà shèng gōng dé , shēng pú sà dà huān xǐ ,
見 菩 薩 神 通 事 ， 念 菩 薩 勝 功 德 ， 生 菩 薩 大 歡 喜 ，
qǐ pú sà jiān jīng jìn , rù pú sà bù sī yì zì zài xiè tuō ,
起 菩 薩 堅 精 進 ， 入 菩 薩 不 思 議 自 在 解 脫 ，
xíng pú sà gōng dé dì , guān pú sà sān mèi dì , zhù pú sà zǒng chí dì ,
行 菩 薩 功 德 地 ， 觀 菩 薩 三 昧 地 ， 住 菩 薩 總 持 地 ，

rù pú sà dà yuàn dì , dé pú sà biàn cái dì , chéng pú sà zhū lì dì 。
jiàn cì yóu xíng , zhì yú bǐ chéng , tuī wèn dà tiān jīn zài hé suǒ ?
rén xián gào yán yán : 「 zài cǐ chéng nèi , xiàn guǎng dà shēn , wèi zhòng shuō fǎ 。 」
ěr shí , shàn cái zhì dà tiān suǒ , dǐng lǐ qí zú ,
yú qián hé zhǎng ér zuò shì yán yán : 「 shèng zhě !
wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng ? yún hé xiū pú sà dào ?
wǒ wén shèng zhě shàn néng jiào huì , yuàn wèi wǒ shuō ! 」
ěr shí , dà tiān cháng shū sì shǒu , qǔ sì dà hǎi shuǐ zì xǐ qí miàn ,

chí zhū jīn huā yǐ sàn shàn cái , ér gào zhī yán : 「 shàn nán zǐ !
持 諸 金 華 以 散 善 財 ， 而 告 之 言 ； 善 男 子 ！
yí qiè pú sà nán kě dé jiàn , nán kě dé wén , xī chū shì jiān ,
一 切 菩 薩 難 可 得 見 ， 難 可 得 聞 ， 希 出 世 間 ，
yú zhòng shēng zhōng zuì wéi dì yī , shì zhū rén zhōng fēn tuó lì huā ,
於 眾 生 中 最 為 第 一 ， 是 諸 人 中 芬 陀 利 華 ，
wéi zhòng shēng guī , wéi zhòng shēng jiù , wéi zhū shì jiān zuò ān wěn chù ,
為 眾 生 歸 ， 為 眾 生 救 ， 為 諸 世 間 作 安 隱 處 ，
wéi zhū shì jiān zuò dà guāng míng , shì mí huò zhě ān wěn zhèng dào 。
為 諸 世 間 作 大 光 明 ， 示 迷 惑 者 安 隱 正 道 。
wéi dà dào shī , yǐn zhū zhòng shēng rù fó fǎ mén ;
為 大 導 師 ， 引 諸 眾 生 入 佛 法 門 ；
wéi dà fǎ jiāng , shàn néng shǒu hù yí qiè zhì chéng 。
為 大 法 將 ， 善 能 守 護 一 切 智 城 。
pú sà rú shì nán kě zhí yù , wéi shēn yǔ yì wú guò shī zhě ,
菩 薩 如 是 難 可 值 遇 ， 唯 身 語 意 無 過 失 者 ，
rán hòu nǎi dé jiàn qí xíng xiàng , wén qí biàn cái ,
然 後 乃 得 見 其 形 像 ， 聞 其 辯 才 ，

yú 於 yí 一 qiè 切 shí 時 cháng 常 xiàn 現 zài 在 qián 前 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ wǒ 我 yǐ 已 chéng 成 jiù 就 pú 菩 sà 薩 xiè 解 tuō 脫 ，
míng 名 wéi 為 ： 「 yún 雲 wǎng 網 。 」 shàn 善 cái 財 yán 言 ：
「 shèng 聖 zhě 者 ！ yún 雲 wǎng 網 xiè 解 tuō 脫 jìng 境 jiè 界 yún 云 hé 何 ？ 」
ěr 爾 shí 時 ， dà 大 tiān 天 yú 於 shàn 善 cái 財 qián 前 ， shì 示 xiàn 現 jīn 金 jù 聚 、 yín 銀 jù 聚 、 liú 瑠 lí 璃 jù 聚 、
bō 玻 lí 瓊 jù 聚 、 chē 磈 qú 礪 jù 聚 、 mǎ 碼 nǎo 礪 jù 聚 、 dà 大 yàn 燄 bǎo 寶 jù 聚 、
lí 離 gòu 垢 zàng 藏 bǎo 寶 jù 聚 、 dà 大 guāng 光 míng 明 bǎo 寶 jù 聚 、 pǔ 普 xiàn 現 shí 十 fāng 方 bǎo 寶 jù 聚 、
bǎo 寶 guān 冠 jù 聚 、 bǎo 寶 yìn 印 jù 聚 、 bǎo 寶 yīng 瓔 luò 珞 jù 聚 、 bǎo 寶 dāng 璫 jù 聚 、 bǎo 寶 chuàn 釧 jù 聚 、
bǎo 寶 suǒ 鎖 jù 聚 、 zhū 珠 wǎng 網 jù 聚 、 zhǒng 種 zhǒng 種 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 jù 聚 、 yí 一 qiè 切 zhuāng 莊 yán 嚴 jù 具 jù 聚 、
rú 如 yì 意 mó 摩 ní 尼 jù 聚 ， jiē 皆 rú 如 dà 大 shān 山 。 yòu 又 fù 復 shì 示 xiàn 現 yí 一 qiè 切 huā 華 、

yí qiè mán yí qiè xiāng yí qiè shāo xiāng yí qiè tú xiāng
一 切 鬢 、 一 切 香 、 一 切 燒 香 、 一 切 塗 香 、
yí qiè yī fú yí qiè chuáng fān yí qiè yīn yuè
一 切 衣 服 、 一 切 幢 幡 、 一 切 音 樂 、
yí qiè wǔ yù yú lè zhī jù jiē rú shān jī
一 切 五 欲 娛 樂 之 具 ， 皆 如 山 積 ；
jí xiàn wú shù bǎi qiān wàn yì zhū tóng nǚ zhòng ér bǐ dà tiān gào shàn cái yán
及 現 無 數 百 千 萬 億 諸 童 女 眾 。 而 彼 大 天 告 善 財 言 ；
「 shàn nán zǐ kě qǔ cǐ wù gòng yàng rú lái
善 男 子 ！ 可 取 此 物 供 養 如 來 ，
xiū zhū fú dé , bìng shī yí qiè shè qǔ zhòng shēng ,
修 諸 福 德 ， 并 施 一 切 攝 取 眾 生 ，
lìng qí xiū xué tán bō luó mì , néng shě nán shě
令 其 修 學 檀 波 羅 蜜 ， 能 捨 難 捨 。
shàn nán zǐ ! rú wǒ wèi rǔ shì xiàn cǐ wù , jiào rǔ xíng shī
善 男 子 ！ 如 我 為 汝 示 現 此 物 ， 教 汝 行 施 ；
wèi yí qiè zhòng shēng xī yì rú shì , jiē lìng yǐ cǐ shàn gēn xūn xí ,
為 一 切 眾 生 悉 亦 如 是 ， 皆 令 以 此 善 根 熏 習 ，

yú sān bǎo suǒ 、 shàn zhī shì suǒ , gōng jìng gòng yàng ,
於 三 寶 所 、 善 知 識 所 , 恭 敬 供 養 ,
zēng zhǎng shàn fǎ , fā yú wú shàng pú tí zhī yì 。
增 長 善 法 , 發 於 無 上 菩 提 之 意 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng tān zhuó wǔ yù ,
善 男 子 ! 若 有 眾 生 貪 著 五 欲 ,
zì fàng yì zhě , wèi qí shì xiàn bú jìng jìng jiè 。
自 放 逸 者 , 為 其 示 現 不 淨 境 界 。
ruò yǒu zhòng shēng chēn huì 、 jiāo màn 、 duō zhēng jìng jìng zhě ,
若 有 眾 生 瞋 恚 、 驕 慢 、 多 諍 競 者 ,
wèi qí shì xiàn jí kě bù xíng , rú luó chà děng yǐn xiě dàn ròu ;
為 其 示 現 極 可 怖 形 , 如 羅 刹 等 飲 血 噉 肉 ;
lìng qí jiàn yǐ , jīng kǒng huáng jù , xīn yì tiáo róu , shě lí yuàn jié 。
令 其 見 已 , 驚 恐 惶 懼 , 心 意 調 柔 , 捨 離 怨 結 。
ruò yǒu zhòng shēng hūn chén 、 lǎn duò ,
若 有 眾 生 昏 沈 、 懶 惰 ,
wèi qí shì xiàn wáng 、 zéi 、 shuǐ 、 huǒ jí zhū zhòng jí ;
為 其 示 現 王 、 賊 、 水 、 火 及 諸 重 疾 ;

lìng qí jiàn yǐ , xīn shēng huáng bù , zhī yǒu yōu kǔ ér zì miǎn cè 。
令 其 見 已 ， 心 生 惶 怖 ， 知 有 憂 苦 而 自 勉 策 。

yǐ rú shì děng zhǒng zhǒng fāng biàn , lìng shě yí qiè zhū bú shàn xíng ,
以 如 是 等 種 種 方 便 ， 令 捨 一 切 諸 不 善 行 ，

xiū xíng shàn fǎ ; lìng chú yí qiè bō luó mì zhàng , jù jù bō luó mì ;
修 行 善 法 ； 令 除 一 切 波 羅 蜜 障 ， 具 具 波 羅 蜜 ；

lìng chāo yí qiè zhàng ài xiǎn dào , dào wú zhàng chù 。
令 超 一 切 障 礙 險 道 ， 到 無 障 礙 處 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ yún wǎng xiè tuō 。 rú zhū pú sà mó hē sà ,
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 雲 網 解 脫 。 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yóu rú dì shì , yǐ néng cuī fú yí qiè fán nǎo ā xiū luó jūn ;
猶 如 帝 釋 ， 已 能 摧 伏 一 切 煩 惱 阿 修 羅 軍 ；

yóu rú dà shuǐ , pǔ néng xiāo miè yí qiè zhòng shēng zhū fán nǎo huǒ ;
猶 如 大 水 ， 普 能 消 滅 一 切 眾 生 諸 煩 惱 火 ；

yóu rú měng huǒ , pǔ néng gān jié yí qiè zhòng shēng zhū ài yù shuǐ ;
猶 如 猛 火 ， 普 能 乾 竭 一 切 眾 生 諸 愛 欲 水 ；

yóu rú dà fēng , pǔ néng chuī dǎo yí qiè zhòng shēng zhū jiàn qǔ chuáng ;
猶 如 大 風 ， 普 能 吹 倒 一 切 眾 生 諸 見 取 幢 ；

yóu rú jīn gāng , xī néng cuī pò yī qiè zhòng shēng zhū wǒ jiàn shān 。
猶 如 金 剛 ， 悉 能 摧 破 一 切 眾 生 諸 我 見 山 。

ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé héng ?
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! cǐ yán fú tí mó jié tí guó pú tí chǎng zhōng ,
善 男 子 ！ 此 閻 浮 提 摩 竭 提 國 菩 提 場 中 ，

yǒu zhǔ dì shén , qí míng : ān zhù 。
有 主 地 神 ， 其 名 ： 安 住 。

rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà héng , xiū pú sà dào ? 」
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 ？ 」

shí , shàn cái tóng zǐ lǐ dà tiān zú , rào wú shù zā , cí tuì ér qù 。
時 ， 善 財 童 子 禮 大 天 足 ， 繞 無 數 匝 ， 辭 退 而 去 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ jiàn cì yóu xíng ,
爾 時 ， 善 財 童 子 漸 次 遊 行 ，

qù mó jié tí guó pú tí chǎng nèi ān zhù shén suǒ 。
趣 摩 竭 提 國 菩 提 場 內 安 住 神 所 。

bǎi wàn dì shén tóng zài qí zhōng , gēng xiāng wèi yán :
百 萬 地 神 同 在 其 中 ， 更 相 謂 言 ：

「 此 來 童 子 即 是 佛 藏 ，
必 當 普 為 一 切 眾 生 作 所 依 處 ，
必 當 普 壞 一 切 眾 生 無 明 殼 藏 。

此 人 已 生 法 王 種 中 ， 當 以 離 垢 無 礙 法 繪 而 冠 其 首 ，
當 開 智 慧 大 珍 寶 藏 ， 摧 伏 一 切 邪 論 異 道 。

時 ， 安 住 等 百 萬 地 神 ， 放 大 光 明 ，
徧 照 三 千 大 千 世 界 ， 普 令 大 地 同 時 震 吼 ，
種 種 寶 物 處 處 莊 嚴 ， 影 潔 光 流 ， 遞 相 鑒 徹 。

一 切 葉 樹 俱 時 生 長 ， 一 切 華 樹 咸 共 開 敷 ，

yí qiè guǒ shù mǐ bù chéng shóu , yí qiè hé liú dì xiāng guàn zhù ,
一 切 果 樹 靡 不 成 熟 ， 一 切 河 流 遞 相 灌 注 ，
yí qiè chí zhǎo xī jiē yíng mǎn 。 yù xì xiāng yǔ biàn sǎ qí dì ,
一 切 池 沼 悉 皆 盈 滿 。 雨 細 香 雨 徧 灑 其 地 ，
fēng lái chuī huā pǔ sàn qí shàng , wú shù yīn yuè yì shí jù zòu ,
風 來 吹 華 普 散 其 上 ， 無 數 音 樂 一 時 俱 奏 ，
tiān zhuāng yán jù xián chū měi yīn 。 niú wáng 、 xiàng wáng 、 shī zǐ wáng děng ,
天 莊 嚴 具 咸 出 美 音 。 牛 王 、 象 王 、 師 子 王 等 ，
jiē shēng huān xǐ , yǒng yuè xiāo hǒu , yóu rú dà shān xiāng jí chū shēng ,
皆 生 歡 喜 ， 踊 躍 哮 吼 ， 猶 如 大 山 相 擊 出 聲 ，
bǎi qiān fú zàng zì rán yǒng xiàn 。 shí , ān zhù dì shén gào shàn cái yán :
百 千 伏 藏 自 然 涌 現 。 時 ， 安 住 地 神 告 善 財 言 ：
「 shàn lái tóng zǐ ! rǔ yú cǐ dì céng zhòng shàn gēn ,
善 來 童 子 ! 汝 於 此 地 曾 種 善 根 ，
wǒ wèi rǔ xiàn , rǔ yù jiàn fǒu ? 」
我 為 汝 現 ， 汝 欲 見 不 ？ 」
ěr shí , shàn cái lǐ dì shén zú , rào wú shù zā , hé zhǎng ér lì ,
爾 時 ， 善 財 禮 地 神 足 ， 繞 無 數 匝 ， 合 掌 而 立 ，

bái yán : 「 shèng zhě ! wéi rán yù jiàn 。 」
shí , ān zhù dì shén yǐ zú àn dì ,
bǎi qiān yì ā sēng qí bǎo zàng zì rán yǒng chū , gào yán : 「 shàn nán zǐ !
jīn cǐ bǎo zàng suí zhú yú rǔ , shì rǔ wǎng xī shàn gēn guǒ bào ,
shì rǔ fú lì zhī suǒ shè shòu , rǔ yīng suí yì zì zài shòu yòng 。
shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà xiè tuō , míng : bù kě huài zhì huì zàng ,
cháng yǐ cǐ fǎ chéng jiù zhòng shēng 。 shàn nán zǐ ! wǒ yì zì cóng rán dēng fó lái ,
cháng suí pú sà gōng jìng shǒu hù , guān chá pú sà suǒ yǒu xīn xíng 、
zhì huì jìng jiè 、 yī qiè shì yuàn 、 zhū qīng jìng hēng 、 yī qiè sān mèi 、

guǎng dà shén tōng 、 dà zì zài lì 、 wú néng huài fǎ 法 。
 biàn wǎng yí qiè zhū fó guó tǔ , pǔ shòu yí qiè zhū rú lái jì ,
 zhuǎn yú yí qiè zhū fó fǎ lún , guǎng shuō yí qiè xiū duō luó mén ,
 dà fǎ guāng míng pǔ jiē zhào yào , jiào huà tiáo fú yí qiè zhòng shēng ,
 shì xiàn yí qiè zhū fó shén biàn , wǒ jiē néng lǐng shòu 、 jiē néng yì chí 。
 shàn nán zǐ ! nǎi wǎng gǔ shì , guò xū mí shān wēi chén shù jié ,
 yǒu jié míng : zhuāng yán , shì jiè míng : yuè chuáng , fó hào : miào yǎn ,
 yú bǐ fó suǒ dé cǐ fǎ mén 。 shàn nán zǐ ! wǒ yú cǐ fǎ mén ,
 ruò rù ruò chū , xiū xí zēng zhǎng , cháng jiàn zhū fó , wèi céng shě lí 。

shǐ cóng chū dé nǎi zhì xián jié , yú qí zhōng jiān ,
始 從 初 得 乃 至 賢 劫 ， 於 其 中 間 ，
zhí yù bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué ,
值 遇 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 如 來 、 應 、 正 等 覺 ，
xī jiē chéng shì , gōng jìng gòng yàng ;
悉 皆 承 事 ， 恭 敬 供 養 ；
yì jiàn bǐ fó yì pú tí zuò , xiàn dà shén lì ;
亦 見 彼 佛 詣 菩 提 座 ， 現 大 神 力 ；
yì jiàn bǐ fó suǒ yǒu yí qiè gōng dé shàn gēn 。
亦 見 彼 佛 所 有 一 切 功 德 善 根 。
shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ bù kě huài zhì huì zàng fǎ mén 。
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 不 可 壞 智 慧 藏 法 門 。
rú zhū pú sà mó hē sà cháng suí zhū fó , néng chí yí qiè zhū fó suǒ shuō ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 常 隨 諸 佛 ， 能 持 一 切 諸 佛 所 說 ，
rù yí qiè fó shèn shēn zhì huì , niàn niàn chōng biàn yí qiè fǎ jiè ,
入 一 切 佛 甚 深 智 慧 ， 念 念 充 徧 一 切 法 界 ，
děng rú lái shēn , shēng zhū fó xīn , jù zhū fó fǎ , zuò zhū fó shì 。
等 如 來 身 ， 生 諸 佛 心 ， 具 諸 佛 法 ， 作 諸 佛 事 。

ér 而 wǒ 我 yún 云 hé 何 néng 能 zhī 知 、 néng 能 shuō 說 bǐ 彼 gōng 功 dé 德 hènɡ 行 ?
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! cǐ 此 yán 閻 fú 浮 tí 提 mó 摩 jié 竭 tí 提 guó 國 jiā 迦 pí 毘 luó 羅 chéng 城 ,
yǒu 有 zhǔ 主 yè 夜 shén 神 , míng 名 : pó 婆 shān 珊 pó 婆 yǎn 演 dǐ 底 。
rǔ 汝 yì 詣 bǐ 彼 wèn 問 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 、 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ? 」
shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 lǐ 禮 dì 地 shén 神 zú 足 ,
rào 繞 wú 無 shù 數 zā 匝 , yīn 殷 qín 勤 zhān 瞻 yǎng 仰 , cí 辭 tuì 退 ér 而 qù 去 。
ěr 爾 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 yì 一 xīn 心 sī 思 wéi 惟 ān 安 zhù 住 shén 神 jiào 教 ,
yì 憶 chí 持 pú 菩 sà 薩 bù 不 kě 可 jǔ 沮 huài 壞 zhì 智 zàng 藏 xiè 解 tuō 脫 , xiū 修 qí 其 sān 三 mèi 昧 ,
xué 學 qí 其 guǐ 軌 zé 則 , guān 觀 qí 其 yóu 遊 xì 戲 , rù 入 qí 其 wéi 微 miào 妙 , dé 得 qí 其 zhì 智 huì 慧 ,

dá qí píng děng , zhī qí wú biān , cè qí shèn shēn 。
達 其 平 等 ， 知 其 無 邊 ， 測 其 甚 深 。

jiàn cì yóu xíng , zhì yú bǐ chéng , cóng dōng mén rù ,
漸 次 遊 行 ， 至 於 彼 城 ， 從 東 門 入 ，

zhù lì wèi jiǔ , biàn jiàn rì mò 。 xīn niàn suí shùn zhū pú sà jiào ,
佇 立 未 久 ， 便 見 日 沒 。 心 念 隨 順 諸 菩 薩 教 ，

kě yǎng yù jiàn bǐ zhǔ yè shén , yú shàn zhī shì shēng rú lái xiǎng 。
渴 仰 欲 見 彼 主 夜 神 ， 於 善 知 識 生 如 來 想 。

fù zuò shì niàn : 「 yóu shàn zhī shì dé zhōu biān yǎn ,
復 作 是 念 ： 由 善 知 識 得 周 徧 眼 ，

pǔ néng míng jiàn shí fāng jìng jiè ;
普 能 明 見 十 方 境 界 ；

yóu shàn zhī shì dé guǎng dà jiě , pǔ néng liǎo dá yí qiè suǒ yuán ;
由 善 知 識 得 廣 大 解 ， 普 能 了 達 一 切 所 緣 ；

yóu shàn zhī shì dé sān mèi yǎn , pǔ néng guān chá yí qiè fǎ mén ;
由 善 知 識 得 三 昧 眼 ， 普 能 觀 察 一 切 法 門 ；

yóu shàn zhī shì dé zhì huì yǎn , pǔ néng míng zhào shí fāng chà hǎi 。 」
由 善 知 識 得 智 慧 眼 ， 普 能 明 照 十 方 剎 海 。

zuò shì niàn shí , jiàn bǐ yè shén yú xū kōng zhōng ,
作 是 念 時 ， 見 彼 夜 神 於 虛 空 中 ，
chǔ bǎo lóu gé xiāng lián huā zàng shī zǐ zhī zuò 。
處 寶 樓 閣 香 蓮 華 藏 師 子 之 座 。

shēn zhēn jīn sè , mù fǎ gàn qīng , xíng mào duān yán ,
身 真 金 色 ， 目 髮 紺 青 ， 形 貌 端 嚴 ，
jiàn zhě huān xǐ , zhòng bǎo yīng luò yǐ wéi yán shì 。
見 者 歡 喜 ， 眾 寶 瓔 珞 以 為 嚴 飾 。

shēn fú zhū yī , shǒu dài fàn guān , yī qiè xīng xiù bǐng rán zài tǐ 。
身 服 朱 衣 ， 首 戴 梵 冠 ， 一 切 星 宿 炳 然 在 體 。

yú qí shēn shàng yī yī máo kǒng ,
於 其 身 上 一 一 毛 孔 ，
jiē xiàn huà dù wú liàng wú shù è dào zhòng shēng , lìng qí miǎn lí xiǎn nàn zhī xiàng 。
皆 現 化 度 無 量 無 數 惡 道 眾 生 ， 令 其 免 離 險 難 之 像 。

shì zhū zhòng shēng , huò shēng rén zhōng , huò shēng tiān shàng ,
是 諸 眾 生 ， 或 生 人 中 ， 或 生 天 上 ，
huò yǒu qù xiàng èr shèng pú tí , huò yǒu xiū xíng yī qiè zhì dào 。
或 有 趣 向 二 乘 菩 提 ， 或 有 修 行 一 切 智 道 。

yòu bǐ yī yī zhū máo kǒng zhōng , shì xiàn zhǒng zhǒng jiào huà fāng biàn ,
又 彼 一 一 諸 毛 孔 中 ， 示 現 種 種 教 化 方 便 ，
huò wèi xiàn shēn , huò wèi shuō fǎ , huò wèi shì xiàn shēng wén shèng dào ,
或 為 現 身 ， 或 為 說 法 ， 或 為 示 現 聲 聞 乘 道 ，
huò wèi shì xiàn dú jué shèng dào , huò wèi shì xiàn zhū pú sà hēng ,
或 為 示 現 獨 覺 乘 道 ， 或 為 示 現 諸 菩 薩 行 、
pú sà yǒng měng 、 pú sà sān mèi 、 pú sà zì zài 、 pú sà zhù chù ,
菩 薩 勇 猛 、 菩 薩 三 昧 、 菩 薩 自 在 、 菩 薩 住 處 、
pú sà guān chá 、 pú sà shī zǐ pín shēn ,
菩 薩 觀 察 、 菩 薩 師 子 頻 申 、
pú sà xiè tuō yóu xì rú shì zhǒng zhǒng , chéng shóu zhòng shēng 。
菩 薩 解 脫 遊 戲 如 是 種 種 ， 成 熟 眾 生 。

shàn cái tóng zǐ jiàn wén cǐ yǐ , xīn dà huān xǐ , yǐ shēn tóu dì ,
善 財 童 子 見 聞 此 已 ， 心 大 歡 喜 ， 以 身 投 地 ，
lǐ yè shén zú , rào wú shù zā , yú qián hé zhǎng ér zuò shì yán :
禮 夜 神 足 ， 繞 無 數 匝 ， 於 前 合 掌 而 作 是 言 ：
「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,
聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

wǒ xīn jì wàng yī shàn zhī shì , huò zhū rú lái gōng dé fǎ zàng 。
我 心 冀 望 依 善 知 識 ， 獲 諸 如 來 功 德 法 藏 。

wéi yuàn shì wǒ yī qiè zhì dào , wǒ xíng yú zhōng , zhì shí lì dì ! 」
唯 願 示 我 一 切 智 道 ， 我 行 於 中 ， 至 十 力 地 ！ 」

shí , bǐ yè shén gào shàn cái yán yán : 「 shàn zāi ; shàn zāi ! shàn nán zǐ !
時 ， 彼 夜 神 告 善 財 言 言 ： 「 善 哉 ； 善 哉 ！ 善 男 子 ！

rǔ néng shēn xīn jìng shàn zhī shì , yào wén qí yǔ , xiū xíng qí jiào 。
汝 能 深 心 敬 善 知 識 ， 樂 聞 其 語 ， 修 行 其 教 。

yǐ xiū xíng gù , jué dìng dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
以 修 行 故 ， 決 定 當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà pò yī qiè zhòng shēng chī àn fǎ guāng míng xiè tuō 。
善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 破 一 切 眾 生 癡 暗 法 光 明 解 脫 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú è huì zhòng shēng , qǐ dà cí xīn ;
善 男 子 ！ 我 於 惡 慧 眾 生 ， 起 大 慈 心 ；

yú bú shàn yè zhòng shēng , qǐ dà bēi xīn ;
於 不 善 業 眾 生 ， 起 大 悲 心 ；

yú zuò shàn yè zhòng shēng , qǐ yú xǐ xīn ;
於 作 善 業 眾 生 ， 起 於 喜 心 ；

yú shàn è èr xíng zhòng shēng , qǐ bú èr xīn ;
於 善 惡 二 行 眾 生 ， 起 不 二 心 ；

yú zá rǎn zhòng shēng , qǐ qǐ lìng shēng qīng jìng xīn ;
於 雜 染 眾 生 ， 起 令 生 清 淨 心 ；

yú xié dào zhòng shēng , qǐ qǐ lìng shēng zhèng hēng xīn ;
於 邪 道 眾 生 ， 起 令 生 正 行 心 ；

yú liè jiě zhòng shēng , qǐ qǐ lìng xīng dà jiě xīn ;
於 劣 解 眾 生 ， 起 令 興 大 解 心 ；

yú yào shēng sǐ zhòng shēng , qǐ qǐ lìng shě lún zhuǎn xīn ;
於 樂 生 死 眾 生 ， 起 令 捨 輪 轉 心 ；

yú zhù èr shèng dào zhòng shēng , qǐ qǐ lìng zhù yí qiè zhì xīn 。
於 住 二 乘 道 眾 生 ， 起 令 住 一 切 智 心 。

shàn nán zǐ ! wǒ yǐ dé cǐ xiè tuō gù , cháng yǔ rú shì xīn gòng xiāng yìng 。
善 男 子 ！ 我 以 得 此 解 脫 故 ， 常 與 如 是 心 共 相 應 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú yè àn rén jìng ,
善 男 子 ！ 我 於 夜 暗 人 靜 ，

guǐ shén dào zéi zhū è zhòng shēng suǒ yóu xíng shí ; mì yún chóng wù 、
鬼 神 盜 賊 諸 惡 眾 生 所 遊 行 時 ； 密 雲 重 霧 、

è fēng bào yǔ 、 rì yuè xīng xiù bìng jiē hūn bì bú jiàn sè shí 。
見 諸 眾 生 ， 若 入 於 海 ， 若 行 於 陸 ，
shān lín kuàng yě zhū xiǎn nán chù ， huò zāo dào zéi ， huò fá zī liáng ，
或 迷 惑 方 隅 ， 或 忘 失 道 路 ， zhāng huáng yōu bù ， bù néng zì chū 。
我 時 即 以 種 種 方 便 而 救 濟 之 。
wèi hǎi nán zhě ， shì zuò chuán shī 、 yú wáng 、 mǎ wáng 、 guī wáng 、 xiàng wáng 、
ō xiū luó wáng jí yǐ hǎi shén ， wèi bǐ zhòng shēng zhǐ è fēng yǔ ，
xī dà bō làng ， yǐn qí dào lù ， shì qí zhōu àn ，
lìng miǎn bù wèi ， xī dé ān wěn 。 fù zuò shì niàn ː

『 以 此 善 根 迴 施 眾 生 ， 願 令 捨 離 一 切 諸 苦 。 』
為 在 陸 地 一 切 眾 生 ， 於 夜 暗 中 遭 恐 怖 者 ，
現 作 日 月 及 諸 星 宿 、 晨 霞 夕 電 種 種 光 明 ；
或 作 屋 宅 ， 或 為 人 眾 ， 令 其 得 免 恐 怖 之 厄 。
復 作 是 念 ： 『 以 此 善 根 ，
迴 施 眾 生 ， 悉 令 除 滅 諸 煩 惱 闇 。 』
一 切 眾 生 ， 有 惜 壽 命 ， 有 愛 名 聞 ， 有 貪 財 寶 ，
有 重 官 位 ， 有 著 男 女 ， 有 戀 妻 妾 ， 未 稱 所 求 ，
多 生 憂 怖 ； 我 皆 救 濟 ， 令 其 離 苦 。

wèi xíng shān xiǎn ér liú nán zhě , wèi zuò shàn shén , xiàn xíng qīn jìn ;
為 行 山 險 而 留 難 者 ， 為 作 善 神 ， 現 形 親 近 ；
wèi zuò hào niǎo , fā yīn wèi yuè ; wèi zuò líng yào , shū guāng zhào yào 。
為 作 好 鳥 ， 發 音 慰 悅 ； 為 作 靈 藥 ， 舒 光 照 耀 。

shì qí guǒ shù , shì qí quán jǐng , shì zhèng zhí dào ,
示 其 果 樹 ， 示 其 泉 井 ， 示 正 直 道 ，
shì píng tǎn dì , lìng qí miǎn lí yī qiè yōu è 。
示 平 坦 地 ， 令 其 免 離 一 切 憂 厄 。

wèi xíng kuàng yě , chóu lín , xiǎn dào ,
為 行 曠 野 ， 稠 林 ， 險 道 ，
téng luó suǒ juàn , yún wù suǒ àn ér kǒng bù zhě ,
藤 蘿 所 絹 ， 雲 霧 所 暗 而 恐 怖 者 ，
shì qí zhèng dào , lìng dé chū lí 。 zuò shì niàn yán :
示 其 正 道 ， 令 得 出 離 。

『 yuàn yī qiè zhòng shēng , fá jiàn chóu lín , jié ài luó wǎng ,
願 一 切 眾 生 ， 伐 見 稠 林 ， 截 愛 羅 網 ，
chū shēng sǐ yě , miè fán nǎo àn , rù yī qiè zhì píng tǎn zhèng dào ,
出 生 死 野 ， 滅 煩 惱 闇 ， 入 一 切 智 平 坦 正 道 ，

dào wú wèi chù , bì jìng ān lè 。 』
到 無 畏 處 ， 畢 竟 安 樂 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng , yào zhuó guó tǔ ér yōu kǔ zhě ,
善 男 子 ！ 若 有 眾 生 ， 樂 著 國 土 而 憂 苦 者 ，

wǒ yǐ fāng biàn , lìng shēng yàn lí 。 zuò shì niàn yán yán :
我 以 方 便 ， 令 生 厭 離 。 作 是 念 言 ：

『 yuàn yí qiè zhòng shēng bù zhuó zhū yùn , zhù yí qiè fó sà pó rě jìng 。 』
願 一 切 眾 生 不 著 諸 蘊 ， 住 一 切 佛 薩 婆 若 境 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng , yào zhuó jù luò ,
善 男 子 ！ 若 有 眾 生 ， 樂 著 聚 落 ，

tān ài zhái shè , cháng chǔ hēi àn , shòu zhū kǔ zhě ;
貪 愛 宅 舍 ， 常 處 黑 闇 ， 受 諸 苦 者 ；

wǒ wèi shuō fǎ , lìng shēng yàn lí , lìng fǎ mǎn zú , lìng yī fǎ zhù 。
我 為 說 法 ， 令 生 厭 離 ， 令 法 滿 足 ， 令 依 法 住 。

zuò shì niàn yán yán : 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , xī bù tān yào liù chù jù luò ,
作 是 念 言 ：

sù dé chū lí shēng sǐ jìng jiè , jiù jìng ān zhù yí qiè zhì chéng 。 』
速 得 出 離 生 死 境 界 ， 究 竟 安 住 一 切 智 城 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng xíng àn yè zhōng , mí huò shí fāng ,
善 男 子 ！ 若 有 眾 生 行 闇 夜 中 ， 迷 惑 十 方 ，
yú píng tǎn lù shēng xiǎn nán xiǎng , yú xiǎn nán dào qǐ píng tǎn xiǎng ,
於 平 坦 路 生 險 難 想 ， 於 險 難 道 起 平 坦 想 ，
yǐ gāo wéi xià , yǐ xià wéi gāo , qí xīn mí huò , shēng dà kǔ nǎo 。
以 高 為 下 ， 以 下 為 高 ， 其 心 迷 惑 ， 生 大 苦 惱 。

wǒ yǐ fāng biàn shū guāng zhào jí , ruò yù chū zhě , shì qí mén hù ;
我 以 方 便 舒 光 照 及 ， 若 欲 出 者 ， 示 其 門 戶 ；
ruò yù xíng zhě , shì qí dào lù ; yù dù gōu xù , shì qí qiáo liáng ;
若 欲 行 者 ， 示 其 道 路 ； 欲 度 溝 洫 ， 示 其 橋 梁 ；
yù shè hé hǎi , yǔ qí chuán fá ;
欲 涉 河 海 ， 與 其 船 筏 ；
yào guān fāng zhě , shì qí xiǎn yì ān wéi zhī chù ;
樂 觀 方 者 ， 示 其 險 易 安 危 之 處 ；
yù xiū xī zhě , shì qí chéng yì shuǐ shù zhī suǒ 。 zuò shì niàn yán :
欲 休 息 者 ， 示 其 城 邑 水 樹 之 所 。

『 rú wǒ yú cǐ zhào chú yè àn , lìng zhū shì shì xī dé xuān xù ;
如 我 於 此 照 除 夜 闇 ， 令 諸 世 事 悉 得 宣 敘 ；

yuàn wǒ pǔ yú yí qiè zhòng shēng shēng sǐ cháng yè 、 wú míng àn chù ,
 願 我 普 於 一 切 眾 生 生 死 長 夜 、 無 明 闇 處 ,
 yǐ zhì huì guāng pǔ jiē zhào liǎo 。 』
 以 智 慧 光 普 皆 照 了 。 』
 shì zhū zhòng shēng wú yǒu zhì yǎn , xiǎng xīn jiàn dǎo zhī suǒ fù yì ,
 是 諸 眾 生 無 有 智 眼 , 想 心 見 倒 之 所 覆 翳 ,
 wú cháng cháng xiǎng , wú lè lè xiǎng , wú wǒ wǒ xiǎng , bú jìng jìng xiǎng ;
 無 常 常 想 , 無 樂 樂 想 , 無 我 我 想 , 不 淨 淨 想 ;
 jiān gù zhí zhuó wǒ rén zhòng shēng yùn jiè chù fǎ ,
 堅 固 執 著 我 人 眾 生 蘊 界 處 法 ,
 mí huò yīn guǒ , bú shì shàn è , shā hài zhòng shēng 。
 迷 惑 因 果 , 不 識 善 惡 , 殺 害 眾 生 。
 nǎi zhì xié jiàn , bú xiào fù mǔ , bú jìng shā mén jí pó luó mén ,
 乃 至 邪 見 , 不 孝 父 母 , 不 敬 沙 門 及 婆 羅 門 ,
 bù zhī è rén , bú shì shàn rén , tān zhuó è shì ,
 不 知 惡 人 , 不 識 善 人 , 貪 著 惡 事 ,
 ān zhù xié fǎ , huǐ bàng rú lái , huài zhèng fǎ lún ,
 安 住 邪 法 , 毀 謗 如 來 , 壞 正 法 輪 ,

yú zhū pú sà zǐ rù shāng hài , qīng dà shèng dào , duàn pú tí xīn ,
於 諸 菩 薩 些 辱 傷 害 ， 輕 大 乘 道 ， 斷 菩 提 心 ，
yú yǒu ēn rén fǎn jiā shā hài , yú wú ēn chù cháng huái yuàn jié ,
於 有 恩 人 反 加 殺 害 ， 於 無 恩 處 常 懷 怨 結 ，
huǐ bàng xián shèng , qīn jìn è bàn , dào tǎ sì wù ,
毀 謗 賢 聖 ， 親 近 惡 伴 ， 盜 塔 寺 物 ，
zuò wǔ nì zuì , bù jiǔ dāng duò sān è dào chù 。
作 五 逆 罪 ， 不 久 當 墮 三 惡 道 處 。
yuàn wǒ sù yǐ dà zhì guāng míng , pò bǐ zhòng shēng wú míng hēi àn ,
願 我 速 以 大 智 光 明 ， 破 彼 眾 生 無 明 黑 闇 ，
lìng qí jí fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
令 其 疾 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。
jì fā xīn yǐ , shì pǔ xián shèng , kāi shí lì dào ,
既 發 心 已 ， 示 普 賢 乘 ， 開 十 力 道 ，
yì shì rú lái fǎ wáng jìng jiè ,
亦 示 如 來 法 王 境 界 ，
yì shì zhū fó yī qiè zhì chéng , zhū fó suǒ xíng , zhū fó zì zài ,
亦 示 諸 佛 一 切 智 城 ， 諸 佛 所 行 ， 諸 佛 自 在 ，

zhū fó chéng jiù 、 zhū fó zǒng chí 、 yí qiè zhū fó gòng tóng yì shēn 、
 yí qiè zhū fó píng děng zhī chù , lìng qí ān zhù 。
 shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng , huò bìng suǒ chán , huò lǎo suǒ qīn ,
 huò kǔ pín qióng , huò zāo huò nán , huò fàn wáng fǎ , lín dāng bèi xíng ,
 wú suǒ yī hù , shēng dà bù wèi ; wǒ jiē jiù jì , shǐ dé ān wěn 。
 fù zuò shì niàn : 『 yuàn wǒ yǐ fǎ pǔ shè zhòng shēng ,
 lìng qí xiè tuō yí qiè fán nǎo , shēng lǎo bìng sǐ , yōu bēi kǔ huàn ,
 jìn shàn zhī shì , cháng xíng fǎ shī , qín xíng shàn yè ,
 sù dé rú lái qīng jìng fǎ shēn , zhù yú jiù jìng wú biàn yì chù 。 』

shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng rù jiàn chóu lín , zhù yú xié dào ,
善 男 子 ！ 一 切 眾 生 入 見 稠 林 ， 住 於 邪 道 ，
yú zhū jìng jiè , qǐ xié fēn bié , cháng xíng bú shàn shēn yǔ yì yè ,
於 諸 境 界 ， 起 邪 分 別 ， 常 行 不 善 身 語 意 業 ，
wàng zuò zhǒng zhǒng zhū xié kǔ hēng , yú fēi zhèng jué shēng zhèng jué xiǎng ,
妄 作 種 種 諸 邪 苦 行 ， 於 非 正 覺 生 正 覺 想 ，
yú zhèng jué suǒ fēi zhèng jué xiǎng , wéi è zhī shì zhī suǒ shè shòu ,
於 正 覺 所 非 正 覺 想 ， 為 惡 知 識 之 所 攝 受 ，
yǐ qǐ è jiàn , jiāng duò è dào 。
以 起 惡 見 ， 將 墮 惡 道 。
wǒ yǐ zhǒng zhǒng zhū fāng biàn mén ér wéi jiù hù ,
我 以 種 種 諸 方 便 門 而 為 救 護 ，
lìng zhù zhèng jiàn , shēng rén tiān zhōng 。 fù zuò shì niàn :
令 住 正 見 ， 生 人 天 中 。 復 作 是 念 ：
『 rú wǒ jiù cǐ jiāng zhuì è dào zhū zhòng shēng děng ,
如 我 救 此 將 墜 惡 道 諸 眾 生 等 ，
yuàn wǒ pǔ jiù yí qiè zhòng shēng , xī lìng xiè tuō yí qiè zhū kǔ ,
願 我 普 救 一 切 眾 生 ， 悉 令 解 脫 一 切 諸 苦 ，

zhù 住 bō 波 luó 羅 mì 蜜 chū 出 shì 世 shèng 聖 dào 道 , yú 於 yí 一 qiè 切 zhì 智 dé 得 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 ,
 jù 具 pǔ 普 xián 賢 yuàn 願 , jìn 近 yí 一 qiè 切 zhì 智 , ér 而 bù 不 shě 捨 lí 離 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 hēng 行 ,
 cháng 常 qín 勤 jiào 教 huà 化 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 。 』 」
 ěr 爾 shí 時 , pó 婆 shān 珊 pó 婆 yǎn 演 dǐ 底 zhǔ 主 yè 夜 shén 神 , yù 欲 chóng 重 xuān 宣 cǐ 此 xiè 解 tuō 脫 yì 義 ,
 chéng 承 fó 佛 shén 神 lì 力 , guān 觀 chá 察 shí 十 fāng 方 , wèi 為 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 ér 而 shuō 說 sòng 頌 yuē 曰 :
 wǒ 我 cǐ 此 xiè 解 tuō 脫 mén 門 , shēng 生 jìng 淨 fǎ 法 guāng 光 míng 明
 néng 能 pò 破 yú 愚 chī 癡 àn 闇 , dài 待 shí 時 ér 而 yǎn 演 shuō 說
 wǒ 我 xī 昔 wú 無 biān 邊 jié 劫 , qín 勤 xíng 行 guǎng 廣 dà 大 cí 慈
 pǔ 普 fù 覆 zhū 諸 shì 世 jiān 間 , fó 佛 zǐ 子 yīng 應 xiū 修 xué 學

jí	jìng	dà	bēi	hǎi	chū	shēng	sān	shì	fó
寂	靜	大	悲	海	出	生	三	世	佛
néng	miè	zhòng	shēng	kǔ	rǔ	yīng	rù	cǐ	mén
能	滅	眾	生	苦	汝	應	入	此	門
néng	shēng	shì	jiān	lè	yì	shēng	chū	shì	lè
能	生	世	間	樂	亦	生	出	世	樂
lìng	wǒ	xīn	huān	xǐ	rǔ	yīng	rù	cǐ	mén
令	我	心	歡	喜	汝	應	入	此	門
jì	shě	yǒu	wéi	huàn	yì	yuǎn	shēng	wén	guǒ
既	捨	有	為	患	亦	遠	聲	聞	果
jìng	xiū	zhū	fó	lì	rǔ	yīng	rù	cǐ	mén
淨	修	諸	佛	力	汝	應	入	此	門
wǒ	mù	shèn	qīng	jìng	pǔ	jiàn	shí	fāng	chà
我	目	甚	清	淨	普	見	十	方	剎
yì	jiàn	qí	zhōng	fó	pú	tí	shù	xià	zuò
亦	見	其	中	佛	菩	提	樹	下	坐
xiàng	hǎo	zhuāng	yán	shēn	wú	liàng	zhòng	wéi	rào
相	好	莊	嚴	身	無	量	眾	圍	繞

yī	yī	máo	kǒng	nèi	zhǒng	zhǒng	guāng	míng	chū
一	一	毛	孔	內	種	種	光	明	出
jiàn	zhū	qún	shēng	lèi	sǐ	cǐ	ér	shēng	bǐ
見	諸	群	生	類	死	此	而	生	彼
lún	huí	wǔ	qù	zhōng	cháng	shòu	wú	liàng	kǔ
輪	迴	五	趣	中	常	受	無	量	苦
wǒ	ěr	shèn	qīng	jìng	tīng	zhī	wú	bù	jí
我	耳	甚	清	淨	聽	之	無	不	及
yí	qiè	yǔ	yán	hǎi	xī	wén	néng	yì	chí
一	切	語	言	海	悉	聞	能	憶	持
zhū	fó	zhuǎn	fǎ	lún	qí	shēng	miào	wú	bǐ
諸	佛	轉	法	輪	其	聲	妙	無	比
suǒ	yǒu	zhū	wén	zì	xī	jiē	néng	yì	chí
所	有	諸	文	字	悉	皆	能	憶	持
wǒ	bí	shèn	qīng	jìng	yú	fǎ	wú	suǒ	ài
我	鼻	甚	清	淨	於	法	無	所	礙
yí	qiè	jiē	zì	zài	rǔ	yīng	rù	cǐ	mén
一	切	皆	自	在	汝	應	入	此	門

wǒ 我	shé 舌	shèn 甚	guǎng 廣	dà 大	jìng 淨	hǎo 好	néng 能	yán 言	shuō 說
suí 隨	yìng 應	yǎn 演	miào 妙	fǎ 法	rǚ 汝	yīng 應	rù 入	cǐ 此	mén 門
wǒ 我	shēn 身	shèn 甚	qīng 清	jìng 淨	sān 三	shì 世	děng 等	rú 如	rú 如
suí 隨	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心	yí 一	qiè 切	xī 悉	jiē 皆	xiàn 現
wǒ 我	xīn 心	jìng 淨	wú 無	ài 礙	rú 如	kōng 空	hán 含	wàn 萬	xiàng 像
pǔ 普	niàn 念	zhū 諸	rú 如	lái 來	ér 而	yì 亦	bù 不	fēn 分	bié 別
liǎo 了	zhī 知	wú 無	liàng 量	chà 剎	yí 一	qiè 切	zhū 諸	xīn 心	hǎi 海
zhū 諸	gēn 根	jí 及	yù 欲	yào 樂	ér 而	yì 亦	bù 不	fēn 分	bié 別
wǒ 我	yǐ 以	dà 大	shén 神	tōng 通	zhèn 震	dòng 動	wú 無	liàng 量	chà 剎

qí	shēn	xī	biàn	wǎng	tiáo	bǐ	nán	tiáo	zhòng
其	身	悉	徧	往	調	彼	難	調	眾
wǒ	fú	shèn	guǎng	dà	rú	kōng	wú	yǒu	jìn
我	福	甚	廣	大	如	空	無	有	盡
gòng	yàng	zhū	rú	lái	ráo	yì	yí	qiè	zhòng
供	養	諸	如	來	饒	益	一	切	眾
wǒ	zhì	guǎng	qīng	jìng	liǎo	zhī	zhū	fǎ	hǎi
我	智	廣	清	淨	了	知	諸	法	海
chú	miè	zhòng	shēng	huò	rǔ	yīng	rù	cǐ	mén
除	滅	眾	生	惑	汝	應	入	此	門
wǒ	zhī	sān	shì	fó	jí	yǐ	yí	qiè	fǎ
我	知	三	世	佛	及	以	一	切	法
yì	liǎo	bǐ	fāng	biàn	cǐ	mén	biàn	wú	děng
亦	了	彼	方	便	此	門	徧	無	等
yī	yī	chén	zhōng	jiàn	sān	shì	yí	qiè	chà
一	一	塵	中	見	三	世	一	切	剎
yì	jiàn	bǐ	zhū	fó	cǐ	shì	pǔ	mén	lì
亦	見	彼	諸	佛	此	是	普	門	力

shí 十 fāng 方 chà 剎 chén 塵 nèi 內 xī 悉 jiàn 見 lú 盧 shè 舍 nuó 那
 pú 菩 tí 提 shù 樹 xià 下 zuò 坐 chéng 成 dào 道 yǎn 演 miào 妙 fǎ 法
 ěr 爾 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 bái 白 yè 夜 shén 神 yán 言 :
 「 rǔ 汝 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 wéi 為 jǐ 幾 shí 時 yé 耶 ?
 dé 得 cǐ 此 xiè 解 tuō 脫 qí 其 yǐ 已 jiǔ 久 rú 如 , nǎi 乃 néng 能 rú 如 shì 是 ráo 饒 yì 益 zhòng 眾 shēng 生 ? 」
 qí 其 shén 神 dá 答 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! nǎi 乃 wǎng 往 gǔ 古 shì 世 ,
 guò 過 rú 如 xū 須 mí 彌 shān 山 wéi 微 chén 塵 shù 數 jié 劫 , yǒu 有 jié 劫 míng 名 : jí 寂 jìng 靜 guāng 光 ,
 shì 世 jiè 界 míng 名 : chū 出 shēng 生 miào 妙 bǎo 寶 , yǒu 有 wǔ 五 yì 億 fó 佛 yú 於 zhōng 中 chū 出 xiàn 現 。
 bǐ 彼 shì 世 jiè 界 zhōng 中 yǒu 有 sì 四 tiān 天 xià 下 , míng 名 : bǎo 寶 yuè 月 dēng 燈 guāng 光 。

yǒu chéng , míng : lián huā guāng 。 wáng míng : shàn fǎ dù , yǐ fǎ shī huà ,
成 就 七 寶 , 王 四 天 下 。
wáng yǒu fū rén , míng : fǎ huì yuè , yè jiǔ mián mèi 。
時 , 彼 城 東 有 一 大 林 , 名 為 : 寂 住 。
lín zhōng yǒu yí dà pú tí shù , míng :
yí qiè guāng mó ní wáng zhuāng yán shēn chū shēng yí qiè fó shén lì guāng míng 。
ěr shí , yǒu fó míng : yí qiè fǎ léi yīn wáng ,
yú cǐ shù xià chéng děng zhèng jué , fàng wú liàng sè guǎng dà guāng míng ,
biàn zhào chū shēng miào bǎo shì jiè 。 lián huā guāng chéng nèi yǒu zhǔ yè shén ,

míng wéi : jìng yuè 。 yì wáng fū rén fǎ huì yuè suǒ ,
名 為 淨 月 。 詣 王 夫 人 法 慧 月 所 ，
dòng shēn yīng luò yǐ jué fū rén , ér gào zhī yán :
動 身 嬰 珞 以 覺 夫 人 ， 而 告 之 言 ：
『 fū rén dāng zhī yí qiè fǎ léi yīn wáng rú lái ,
夫 人 當 知 一 切 法 雷 音 王 如 來 ，
yú jí zhù lín chéng wú shàng jué , jí guǎng wèi shuō zhū fó gōng dé zì zài shén lì ,
於 寂 住 林 成 無 上 覺 ， 及 廣 為 說 諸 佛 功 德 自 在 神 力 ，
pǔ xián pú sà suǒ yǒu hēng yuàn 。 』
普 賢 菩 薩 所 有 行 願 。 』
lìng wáng fū rén fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yì ,
令 王 夫 人 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 意 ，
gòng yàng bǐ fó jí zhū pú sà , shēng wén , sēng zhòng 。
供 養 彼 佛 及 諸 菩 薩 ， 聲 聞 ， 僧 眾 。
shàn nán zǐ ! shí wáng fū rén fǎ huì yuè zhě , qǐ yì rén hū ?
善 男 子 ! 時 王 夫 人 法 慧 月 者 ， 豈 異 人 乎 ？
wǒ shēn shì yě ! wǒ yú bǐ fó suǒ , fā pú tí xīn zhòng shàn gēn gù ,
我 身 是 也 ! 我 於 彼 佛 所 ， 發 菩 提 心 種 善 根 故 ，

yú xū mí shān wéi chén shù jié , bù shēng dì yù 、 è guǐ 、
於 須 彌 山 微 塵 數 劫 ， 不 生 地 獄 、 餓 鬼 、
chù shēng zhū è qù zhōng , yì bù shēng yú xià jiàn zhī jiā 。
畜 生 諸 惡 趣 中 ， 亦 不 生 於 下 賤 之 家 。
zhū gēn jù zú , wú yǒu zhòng kǔ , yú tiān rén zhōng fú dé shū shèng ,
諸 根 具 足 ， 無 有 眾 苦 ， 於 天 人 中 福 德 殊 勝 ，
bù shēng è shì , héng bù lí fó jí zhū pú sà , dà shàn zhī shì ,
不 生 惡 世 ， 恆 不 離 佛 及 諸 菩 薩 、 大 善 知 識 ，
cháng yú qí suǒ zhòng zhí shàn gēn , jīng bā shí xū mí shān wéi chén shù jié ,
常 於 其 所 種 植 善 根 ， 經 八 十 須 彌 山 微 塵 數 劫 ，
cháng shòu ān lè , ér wèi mǎn zú pú sà zhū gēn 。
常 受 安 樂 ， 而 未 滿 足 菩 薩 諸 根 。
guò cǐ jié yǐ , fù guò wàn jié , yú xián jié qián ,
過 此 劫 已 ， 復 過 萬 劫 ， 於 賢 劫 前 ，
yǒu jié míng : wú yōu biàn zhào , shì jiè míng : lí gòu miào guāng 。
有 劫 名 ： 無 憂 徧 照 ， 世 界 名 ： 離 垢 妙 光 。
qí shì jiè zhōng jìng huì xiāng zá , yǒu wǔ bǎi fó yú zhōng chū xiàn 。
其 世 界 中 淨 穢 相 雜 ， 有 五 百 佛 於 中 出 現 。

qí dì yī fó , míng :
xū mí chuáng jí jìng miào yǎn rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué 。
wǒ wéi míng chēng zhǎng zhě nǚ , míng : miào huì guāng míng , duān zhèng shū miào 。
bǐ jìng yuè yè shén , yǐ yuàn lì gù ,
yú lí gòu shì jiè yī sì tiān xià miào chuáng wáng chéng zhōng shēng ,
zuò zhǔ yè shén , míng : qīng jìng yǎn 。
wǒ yú yī shí , zài fù mǔ biān , yè jiǔ mián xí 。
bǐ qīng jìng yǎn lái yì wǒ suǒ , zhèn dòng wǒ zhái ,
fàng dà guāng míng , chū xiàn qí shēn , zàn fó gōng dé 。

yán 言 : 『 miào 妙 yǎn 眼 rú 如 lái 來 zuò 坐 pú 菩 tí 提 zuò 座 , shǐ 始 chéng 成 zhèng 正 jué 覺 。 』
quàn 勸 yù 喻 yú 於 wǒ 我 , jí 及 yǐ 以 fù 父 mǔ 母 bìng 並 zhū 諸 juàn 眷 shǔ 屬 , lìng 令 sù 速 jiàn 見 fó 佛 。
zì 自 wéi 為 qián 前 dǎo 導 , yǐn 引 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 , guǎng 廣 xīng 興 gòng 供 yàng 養 。
wǒ 我 cái 纔 jiàn 見 fó 佛 , jí 即 dé 得 sān 三 mèi 昧 ,
míng 名 : chū 出 shēng 生 jiàn 見 fó 佛 tiáo 調 fú 伏 zhòng 眾 shēng 生 sān 三 shì 世 zhì 智 guāng 光 míng 明 lún 輪 。
huò 獲 cǐ 此 sān 三 mèi 昧 gù 故 , néng 能 yì 憶 niàn 念 xū 須 mí 彌 shān 山 wéi 微 chén 塵 shù 數 jié 劫 ,
yì 亦 jiàn 見 qí 其 zhōng 中 zhū 諸 fó 佛 chū 出 xiàn 現 , yú 於 bǐ 彼 fó 佛 suǒ 所 tīng 聽 wén 聞 miào 妙 fǎ 法 。
yǐ 以 wén 聞 fǎ 法 gù 故 , jí 即 dé 得 cǐ 此 pò 破 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 àn 闇 fǎ 法 guāng 光 míng 明 xiè 解 tuō 脫 。
dé 得 cǐ 此 xiè 解 tuō 脫 yǐ 已 , jí 即 jiàn 見 qí 其 shēn 身 biàn 徧 wǎng 往 fó 佛 chà 剎 wéi 微 chén 塵 shù 數 shì 世 jiè 界 ,

yì jiàn bǐ shì jiè suǒ yǒu zhū fó , yòu jiàn zì shēn zài qí fó suǒ 。
亦 見 彼 世 界 所 有 諸 佛 ， 又 見 自 身 在 其 佛 所 。

yì jiàn bǐ shì jiè yí qiè zhòng shēng , jiě qí yán yīn , shì qí gēn xìng ,
亦 見 彼 世 界 一 切 眾 生 ， 解 其 言 音 ， 識 其 根 性 ，

zhī qí wǎng xī céng wéi shàn yǒu zhī suǒ shè shòu ,
知 其 往 昔 曾 為 善 友 之 所 攝 受 ，

suí qí suǒ yào ér wéi xiàn shēn , lìng shēng huān xǐ ,
隨 其 所 樂 而 為 現 身 ， 令 生 歡 喜 ，

wǒ shí yú bǐ suǒ dé xiè tuō , niàn niàn zēng zhǎng , cǐ xīn wú jiàn 。
我 時 於 彼 所 得 解 脫 ， 念 念 增 長 ， 此 心 無 間 。

yòu jiàn zì shēn biàn wǎng bǎi fó chà wéi chén shù shì jiè , cǐ xīn wú jiàn ;
又 見 自 身 徧 往 百 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 此 心 無 間 ；

yòu jiàn zì shēn biàn wǎng qiān fó chà wéi chén shù shì jiè , cǐ xīn wú jiàn ;
又 見 自 身 徧 往 千 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 此 心 無 間 ；

yòu jiàn zì shēn biàn wǎng bǎi qiān fó chà wéi chén shù shì jiè 。
又 見 自 身 徧 往 百 千 佛 剎 微 塵 數 世 界 。

rú shì niàn niàn nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù shì jiè ,
如 是 念 念 乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 世 界 ，

yì jiàn bǐ shì jiè zhōng yí qiè rú lái , yì zì jiàn shēn zài bǐ fó suǒ ,
tīng wén miào fǎ , shòu chí yì niàn , guān chá jué liǎo 。
yì zhī bǐ fó zhū běn shì hǎi 、 zhū dà yuàn hǎi ,
bǐ zhū rú lái yán jìng fó chà , wǒ yì yán jìng 。
yì jiàn bǐ shì jiè yí qiè zhòng shēng ,
suí qí suǒ yìng ér wèi xiàn shēn , jiào huà tiáo fú 。
cǐ xiè tuō mén niàn niàn zēng zhǎng , rú shì nǎi zhì chōng mǎn fǎ jiè 。
shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ pú sà pò yí qiè zhòng shēng àn fǎ guāng míng xiè tuō 。
rú zhū pú sà mó hē sà , chéng jiù pǔ xián wú biān hèn yuàn ,

pǔ rù yí qiè zhū fǎ jiè hǎi , dé zhū pú sà jīn gāng zhì chuáng zì zài sān mèi ,
chū shēng dà yuàn , zhù chí fó zhǒng ; yú niàn niàn zhōng ,
chéng mǎn yí qiè dà gōng dé hǎi , yán jìng yí qiè guǎng dà shì jiè 。
yǐ zì zài zhì , jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng ;
yǐ zhì huì rì , miè chú yí qiè shì jiān àn zhàng ;
yǐ yǒng měng zhì , jué wù yí qiè zhòng shēng hūn shuì ;
yǐ zhì huì yuè , jué liǎo yí qiè zhòng shēng yí huò ;
yǐ qīng jìng yīn , duàn chú yí qiè zhū yǒu zhí zhuó 。
yú yí qiè fǎ jiè yī yī chén zhōng , shì xiàn yí qiè zì zài shén lì ,

zhì yǎn míng jìng , děng jiàn sān shì 。 ér wǒ hé néng zhī qí miào hèng 、
shuō qí gōng dé 、 rù qí jìng jiè 、 shì qí zì zài ?
shàn nán zǐ ! cǐ yán fú tí mó jié tí guó pú tí chǎng nèi ,
yǒu zhǔ yè shén , míng : pǔ dé jìng guāng 。
wǒ běn cóng qí fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
cháng yǐ miào fǎ kāi wù yú wǒ 。
rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hèng 、 xiū pú sà dào ? 」
ěr shí , shàn cái tóng zǐ xiàng pó shān pó yǎn dǐ shén ér shuō sòng yuē :
jiàn rǔ qīng jìng shēn xiàng hào chāo shì jiān

rú	wén	shū	shī	lì	yì	rú	bǎo	shān	wáng
如	文	殊	師	利	亦	如	寶	山	王
rǔ	fǎ	shēn	qīng	jìng	sān	shì	xī	píng	děng
汝	法	身	清	淨	三	世	悉	平	等
shì	jiè	xī	rù	zhōng	chéng	huài	wú	suǒ	ài
世	界	悉	入	中	成	壞	無	所	礙
wǒ	guān	yí	qiè	qù	xī	jiàn	rǔ	xíng	xiàng
我	觀	一	切	趣	悉	見	汝	形	像
yī	yī	máo	kǒng	zhōng	xīng	yuè	gè	fēn	bù
一	一	毛	孔	中	星	月	各	分	布
rǔ	xīn	jí	guǎng	dà	rú	kōng	biàn	shí	fāng
汝	心	極	廣	大	如	空	遍	十	方
zhū	fó	xī	rù	zhōng	qīng	jìng	wú	fēn	bié
諸	佛	悉	入	中	清	淨	無	分	別
yī	yī	máo	kǒng	nèi	xī	fàng	wú	shù	guāng
一	一	毛	孔	內	悉	放	無	數	光
shí	fāng	zhū	fó	suǒ	pǔ	yù	zhuāng	yán	jù
十	方	諸	佛	所	普	雨	莊	嚴	具

yī	yī	máo	kǒng	nèi	gè	xiàn	wú	shù	shēn
一	一	毛	孔	內	各	現	無	數	身
shí	fāng	zhū	guó	tǔ	fāng	biàn	dù	zhòng	shēng
十	方	諸	國	土	方	便	度	眾	生
yī	yī	máo	kǒng	nèi	shì	xiàn	wú	liàng	chà
一	一	毛	孔	內	示	現	無	量	刹
suí	zhū	zhòng	shēng	yù	zhǒng	zhǒng	lìng	qīng	jìng
隨	諸	眾	生	欲	種	種	令	清	淨
ruò	yǒu	zhū	zhòng	shēng	wén	míng	jí	jiàn	shēn
若	有	諸	眾	生	聞	名	及	見	身
xī	huò	gōng	dé	lì	chéng	jiù	pú	tí	dào
悉	獲	功	德	利	成	就	菩	提	道
duō	jié	zài	è	qù	shǐ	dé	jiàn	wén	rǔ
多	劫	在	惡	趣	始	得	見	聞	汝
yì	yīng	huān	xǐ	shòu	yǐ	miè	fán	nǎo	gù
亦	應	歡	喜	受	以	滅	煩	惱	故
qiān	chà	wéi	chén	jié	tàn	rǔ	yì	máo	dé
千	刹	微	塵	劫	歎	汝	一	毛	德

jié 劫 shù 數 yóu 猶 kě 可 qióng 窮 gōng 功 dé 德 zhōng 終 wú 無 jìn 盡
 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 shuō 說 cǐ 此 sòng 頌 yǐ 已 , dǐng 頂 lǐ 禮 qí 其 zú 足 ,
 rào 繞 wú 無 liàng 量 zā 匝 , yīn 殷 qín 勤 zhān 瞻 yǎng 仰 , cí 辭 tuì 退 ér 而 qù 去 。
 dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 juàn 卷 dì 第 liù 六 shí 十 bā 八

lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝
 pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*
 ná 南 mó 無 sān 三 mǎn 滿 duō 哆 mò 沒 tuó 馱 nán 喃 ā 阿 bō 鉢 là 囉 dì 帝 hè 賀 duō 多 zhé 折 zhé 折 nà 捺 mí 彌
 ān 俺 jī 雞 mí 彌 jī 雞 mí 彌 dá 怛 tǎ 塔 gě 葛 tǎ 塔 nán 喃 mò 末 wǎ 瓦 shān 山 dīng 釘 bō 鉢 là 囉 dì 帝

wū dá mó dá mó dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ hōng pō suō hē
烏 怛 摩 怛 摩 怛 塔 葛 塔 喃 末 瓦 哞 發 莎 訶 *Three times*

fú chéng dōng jì tóng zǐ nán xún bǎi chéng yān shuǐ miǎo wú yín
福 城 東 際 童 子 南 詢 百 城 烟 水 渺 無 垠

zhī shì yì cháng lún wǔ shí sān rén yì qǔ hè yáng chūn
知 識 異 常 倫 五 十 三 人 一 曲 和 陽 春

huá yán zì mǔ zhòng yì qīn xuān shàn cái tóng zǐ dé zhēn chuán
華 嚴 字 母 眾 藝 親 宣 善 財 童 子 得 真 傳

mì mì yì yōu xuán gōng dé wú biān chàng sòng lì rén tiān
祕 密 義 幽 玄 功 德 無 邊 唱 誦 利 人 天

qiáo ● qiáng qíng qióng qú qiáo qái qí qín qián qín qián qiú qiáo
伽 ● 強 擎 蛩 劬 翹 骸 其 芹 乾 禽 鍼 裘 伽

chàng qiáo zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòng shēng rù bō rě bō luó mì mén
唱 伽 字 時 普 願 法 界 眾 生 入 般 若 波 羅 密 門

zháo 吒 ○ zhāng 張 zhēng 徵 zhōng 中 zhū 豬 cháo 朝 丿 zhāi 裡 zhī 知 zhīn 珍 zhān 檀 zhīn 砧 zhān 沾 zhōu 軸 zháo 吒 丿

chàng 唱 zháo 吒 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

náo 拏 ◎ nāng 孃 nēng 蠱 nōng 醞 nū 嫗 náo 嬈 丿 nāi 捩 nī 尼 nín 紉 nán 嚙 nín 訛 nán 誦 nōu 糲 náo 拏 丿

chàng 唱 náo 拏 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

sì 四 shí 十 èr 二 zì 字 miào 妙 tuó 陀 luó 羅 zì 字 zì 字 bāo 包 hán 含 yì 義 lǐ 理 duō 多 qiáo 伽 zháo 吒 náo 拏

fàn 梵 yùn 韻 mǎn 滿 suō 娑 pó 婆 gōng 功 dé 德 dà 大 fǎ 法 jiè 界 mù 沐 ēn 恩 bō 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 迺 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩